

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ
معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج

البحث التكميلي

مقدم لنيل شهادة المرحلة الجامعية



إعداد:

ريو إيلفا يندرا

رقم القيد : ١١٨١٠٢١٣١٠٩

UIN SUSKA RIAU

قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم

لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رباو

٢٠٢٢ م / ١٤٤٣ هـ

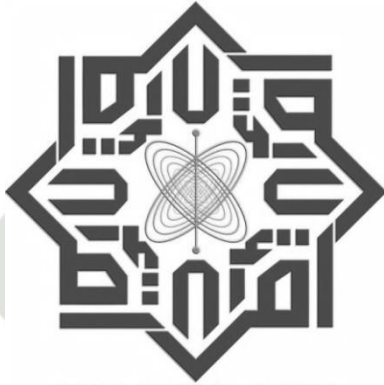
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ
معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج

البحث التكميلي

مقدم لنيل شهادة المرحلة الجامعية



UIN SUSKA RIAU

إعداد:

ريو إيلفا يندرا

رقم القيد : ١١٨١٠٢١٣١٠٩

إشراف:

الدكتورة نيلي يسرى

قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم

لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو

٢٠٢٢ م / ١٤٤٣ هـ

1. Unsur yang terdapat sebagai syarat atau syarat lain yang harus dipenuhi dalam penyusunan surat ini.
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

إقرار الباحث

أنا الموقع أدناه

الاسم : ريو إيلفا يندرا

رقم القيد : ١١٨١٠٢١٣١٠٩

العنوان : سالو

أقر بأن هذا البحث الذي قدمته لتكميل شرط من الشروط المقررة لنيل شهادة المرحلة الجامعية في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو، وموضوعه: "ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج"

وهذا البحث أعددت بنفسني وليس إبداع غيري أو تأليف الأخرين. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين صحة إبداعه فإني أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفة أو على جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو.

حرر هذا الإقرار بناء على رغبتني ولا يجبرني أحد.

بكنبارو، ١٤ جمادى الأولى ١٤٤٣ هـ

١٩ ديسمبر ٢٠٢١ م

توقيع الباحث



ريو إيلفا يندرا



Hal

1. Unsur yang tercantum sebagai syarat atau syarat lain yang harus dipenuhi dalam penyusunan surat menyurat.
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

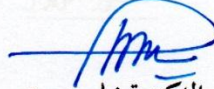
موافقة المشرفة

البحث التكميلي تحت الموضوع: "ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج" الذي أعده الطالب: ريو إيلفا يندرا، رقم القيد: ١١٨١٠٢١٣١٠٩ قد تم له التعديلات من قبل المشرفة وموافق للمناقشة في الامتحان النهائي لنيل شهادة المرحلة الجامعية في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو.

بكنبارو، ١٤ جمادى الأولى ١٤٤٣ هـ

١٩ ديسمبر ٢٠٢١ م

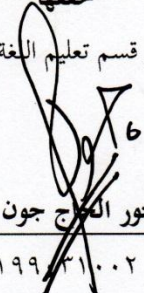
المشرفة


الدكتورة نيلي يسرى

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٣١١٩٩٦٠٣٢٠٠٢

حققها

رئيس قسم تعليم اللغة العربية


الدكتور الحاج جون باميل

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٦٢٧١٩٩٠٣١٠٠٢

1. Unsur yang terdapat sebagai syarat atau syarat lain yang terdapat dalam penugasan atau tugas yang bersangkutan dan terdapat dalam penugasan tersebut.
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.


تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة البحث التكميلي تحت الموضوع: ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج الذي أعده الطالب: ريو إيلفا يندرا، رقم القيد: ١١٨١٠٢١٣١٠٩، وقررت اللجنة بنجاحه واستحقاقه على شهادة المرحلة الجامعية في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو.

بكتبارو، ١٤ جمادى الآخرة ١٤٤٣ هـ

١٧ يناير ٢٠٢٢ م

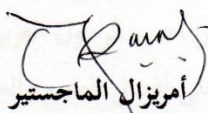
المناقشة الثانية


الدكتورة نور جهايا

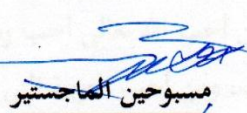
المناقش الأول


الدكتور ألويزار

المناقش الرابع


أمريزال الماجستير

المناقش الثالث


مسيوخين الماجستير

عميد

كلية التربية والتعليم


الدكتور قادر

رقم التوظيف: ١٩٦٥.٥٢١١٩٩٤.٠٢١.٠٠١



Tempian Surat :

Nomor : Nomor 25/2021
 Tanggal : 10 September 2021

SURAT PERNYATAAN

Saya yang bertandatangan di bawah ini :

: R10 ELYHA YENDRA
 : 1181023109

Tempat/Tgl. Lahir : SAU, 14 Juli 2000
 Fakultas/Pascasarjana : TARBIYAH DAN KEAGAMAAN
 : PENDIDIKAN BAHASA ARAB

Judul Disertasi/Thesis/Skripsi/Karya Ilmiah lainnya*:

Antara Penguasaan Ilmu Nahwu Terhadap Kemampuan menerjemah
 teks Bahasa Arab santri Pondok Pesantren Daanun tahalib Banskernany

Menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa :

Penulisan Disertai/Thesis/Skripsi/Karya Ilmiah lainnya* dengan judul sebagaimana
 tersebut di atas adalah hasil pemikiran dan penelitian saya sendiri.

Semua kutipan pada karya tulis saya ini sudah disebutkan sumbernya.

Oleh karena itu Disertasi/Thesis/Skripsi/Karya Ilmiah lainnya* saya ini, saya nyatakan
 bebas dari plagiat.

Apa bila dikemudian hari terbukti terdapat plagiat dalam penulisan
 Disertasi/Thesis/Skripsi/(Karya Ilmiah lainnya)* saya tersebut, maka saya bersedia
 menerima sanksi sesuai peraturan perundangan.

Demikian Surat Pernyataan ini saya buat dengan penuh kesadaran dan tanpa paksaan
 dari pihak manapun juga.

Pekanbaru, 21 Januari 2022
 Yang membuat pernyataan



R10 ELYHA YENDRA
 NIM : 1181023109

- pilih salah salah satu sesuai jenis karya tulis

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

Hak cipta milik UIN Suska Riau
 State Islamic University of Sultan Syaif Kasim Riau

الاستهلال

قال الله سبحانه وتعالى:

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ. (سورة يوسف : ٢)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ
وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ بَرَّجْتِ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (سورة المجادلة: ١١)

عن ابن عباس رضي الله عنهما قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

"أَحَبُّوا الْعَرَبَ لِثَلَاثٍ لِأَنِّي عَرَبِيٌّ، وَالْقُرْآنُ عَرَبِيٌّ، وَكَلَامَ أَهْلِ الْجَنَّةِ فِي الْجَنَّةِ عَرَبِيٌّ"
(رواه الطبرني)

قال الإمام الثعالبي:

"من أحب الله تعالى أحب رسول الله محمد، ومن أحب الرسول العربي أحب
العرب، ومن أحب العربية التي بها أفضل الكتب على أفضل العجم والعرب. ومن
أحب العربية عنى بها وثابر عليها، وصرف همته إليه"

جَرَّبْ وَلَا حِظَّ تَكُنْ عَارِفًا

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الإهداء

الحمد لله رب العالمين، قد تم الباحث من كتابة هذا البحث لتكميل شرط
الشروط المقررة لنيل شهادة المرحلة الجامعية في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية
والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رباو.

وفي هذه المناسبة أهدي هذا البحث:

١. لوالدي المحبوب الفاضل

٢. لوالدتي المحبوبة المحترمة

٣. للأساتيد والأساتيدات الكرام و الفضلاء

٤. لجميع أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية

٥. لجميع أصدقائي في كلية التربية والتعليم

٦. لجميع أصدقائي في جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رباو

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang menjiplak sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ملخص

ريو إيلفا يندرا، (٢٠٢١): ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج

هذا البحث بحث ارتباطي باستخدام مدخل كمي. ويهدف إلى معرفة ما إذا كان هناك ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج. موضوع هذا البحث استيعاب علم النحو وكفاءة ترجمة النصوص العربية. وأما أفراد تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج. تقنيّة جمع البيانات التي استخدمها الباحث في هذا البحث هي الاختبار. المجتمع في هذا البحث هو تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج، وأما عينته فتلاميذ الفصل الثامن أ، وب، وج من المدرسة المتوسطة الإسلامية لمعهد دار النهضة طوالب بنجكينانج. وفي تحليل البيانات، استخدم الباحث صيغة ارتباط ضرب العزوم باستخدام برنامج الحزمة الإحصائية للعلوم الاجتماعية ٢٣ لويندوز. أظهرت نتائج تحليل البيانات أن قيمة سيغ (٢-الذيل) $0.160 > 0.05$ (الفرضية البديلة مقبولة والفرضية المبدئية مردودة). وهذا يدل على أن هناك ارتباطا إيجابيا بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية. يمكن الاستنتاج أن استيعاب علم النحو لدى تلاميذ الفصل الثامن أ، وب، وج، من المدرسة المتوسطة الإسلامية لمعهد دار النهضة طوالب بنجكينانج يؤثر على كفاءتهم في ترجمة النصوص العربية.

الكلمات الأساسية: ارتباط، علم النحو، ترجمة النصوص العربية



ABSTRACT

Elva Yendra, (2021): The Correlation between Students *Ilmu Nahwu* Mastery and Their Ability in Translating Arabic Text at Islamic Boarding School of Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang

This was a correlational research with quantitative approach. This research aimed at knowing whether there was or not a correlation between students' *Ilmu Nahwu* mastery and their ability in translating Arabic text at Islamic Boarding School of Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang. The objects of this research were students' *Ilmu Nahwu* mastery and their ability in translating Arabic text. The subjects were the students of Islamic Boarding School of Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang. Test was the technique of collecting data. The students of Islamic Boarding School of Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang were the population of this research, and the samples were the eighth grade of classes A, B, and C at Islamic Boarding School of Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang. Pearson Product Moment correlational formula was used to analyze the data by using SPSS 23.0 application for Windows. The results of data analysis showed that the score of Sig. (2-tailed) 0.016 was lower than 0.05 (H_a was accepted and H_0 was rejected). It showed that there was a positive correlation between students' *Ilmu Nahwu* mastery and their ability in translating Arabic text. It could be concluded that students' *Ilmu Nahwu* mastery at the eighth grade of classes A, B, and C at Islamic Boarding School of Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang influenced their ability in translating Arabic text.

Keywords: *Correlation, Ilmu Nahwu, Translating Arabic Text*

1. Hak Cipta dilindungi Undang-Undang.
 - a. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



ABSTRAK

Elvha Yendra, (2021): Hubungan Antara Penguasaan Ilmu Nahwu Terhadap Kemampuan Menerjemah Teks Arab Santri Pondok Pesantren Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang

Penelitian ini adalah penelitian korelasi dengan menggunakan pendekatan kuantitatif. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui apakah ada hubungan antara penguasaan ilmu *Nahwu* terhadap kemampuan menerjemah teks Arab santri Pondok Pesantren Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang. Objek Penelitian ini adalah penguasaan ilmu *Nahwu* dan kemampuan menerjemah teks Arab. Sedangkan subjek penelitian ini adalah santri Pondok Pesantren Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang. Teknik pengumpulan data yang digunakan peneliti dalam penelitian ini adalah tes. Populasi penelitian adalah santri Pondok Pesantren Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang, dengan sampel santri kelas VIII A, B, C Mts Pondok Pesantren Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang. Dalam menganalisis data peneliti menggunakan rumus korelasi Pearson Product Moment dengan menggunakan aplikasi SPSS 23.0 *for windows*. Hasil analisis data menunjukkan bahwa nilai Sig. (2-tailed) $0,016 < 0,05$ (H_a diterima dan H_0 ditolak). Ini menunjukkan bahwa terdapat korelasi positif antara penguasaan ilmu *Nahwu* dan kemampuan menerjemah teks Arab. Dapat disimpulkan bahwa penguasaan ilmu *Nahwu* santri kelas VIII A, B, C Mts Pondok Pesantren Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang mempengaruhi kemampuan mereka dalam menerjemah teks Arab.

Kata Kunci: Hubungan, Ilmu Nahwu, Menerjemah Teks Arab

- Hak Cipta dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



الشكر والتقدير

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله، والصلاة والسلام على رسول الله محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وصحبه أجمعين، وبعد.

قد تم الباحث كتابة هذا البحث لتكميل شرط من الشروط المقررة لنيل شهادة المرحلة الجامعية في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو.

وفي هذه المناسبة أقدم شكرا جزيلاً إلى الوالدين المحبوبين، هما آل عمران و بنينا سوسنتي، اللذين ربياني إحساناً وتأديباً ورباني تربية حسنة، وصاحب الفضيلة: قاسم

١. الدكتور خير الناس رجب الماجستير كمدبر جامعة السلطان الشريف الإسلامية الحكومية رياو.

٢. الدكتور قدر كعميد كلية التربية والتعليم بجامعة السلطان الشريف الإسلامية الحكومية رياو.

٣. الدكتور الحاج جون باميل كرئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو.

٤. الدكتورة نيلي يسرى مشرفتي في كتابة هذا البحث.

٥. ابينا الفاضل في قسم تعليم اللغة العربية أحمد شاه الماجستير.

٦. جميع المحاضرين والموظفين في كلية التربية والتعليم بجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو.

٧. مدير معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج.

٨. مدير المدرسة المتوسطة بمعهد دار النهضة طوالب بنجكينانج.

٩. جميع الأساتيد والأساتيدات في المدرسة المتوسطة بمعهد دار النهضة طوالب بنجكينانج.

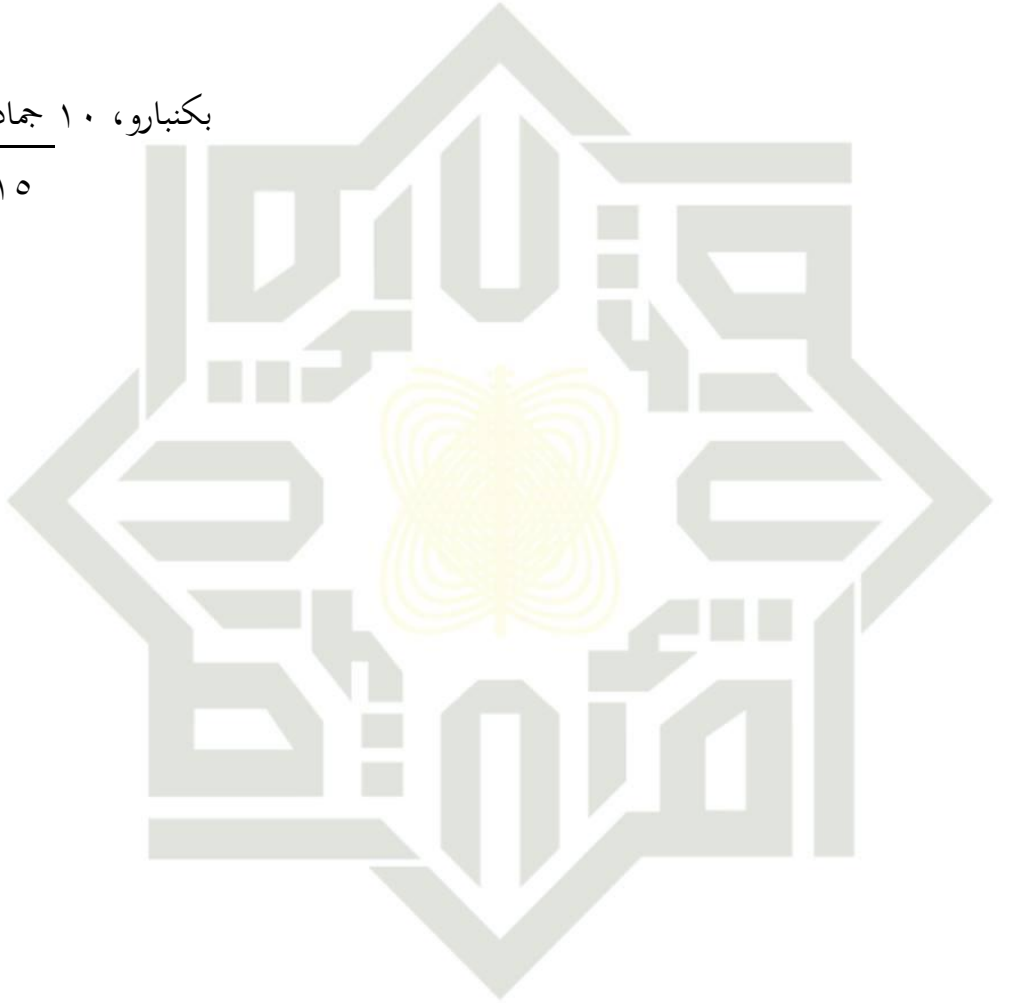
Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

١٠. أصدقائي وصديقاتي المحبوبين في اتحاد الطلاب بقسم تعليم اللغة العربية
التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو
باركهم الله ولعل الله أن يجزيهم جزاء وافقا وأخيرا إلى الله أتوكل وأشكركه
نعمة القوة في كتابة هذا البحث وجميع نعم أخرى.

بكنبارو، ١٠ جمادى الأول ١٤٢٣ هـ

١٥ ديسمبر ٢٠٢١ م



UIN SUSKA RIAU

محتويات البحث

إقرار الباحث	.....
موافقة المشرفة	.....
تقرير لجنة المناقشة	.....
الاستهلال	.....
الإهداء	.....
ملخص	.....
الشكر والتقدير	.....
محتويات البحث	.....
قائمة الجداول	.....
الفصل الأول : أساسية البحث	
أ. خلفية البحث	.....
ب. مشكلات البحث	.....
ج. حدود البحث	.....
د. سؤال البحث	.....
هـ. أهداف البحث	.....
و. أهمية البحث	.....
ز. مصطلحات البحث	.....
الفصل الثاني : الإطار النظري	
أ. المفهوم النظري	.....
١. استيعاب علم النحو	.....
٢. كفاءة ترجمة النصوص العربية	.....
٣. ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية	.....

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ب. المفهوم الإجرائي

ج. الدراسة السابقة.....

د. فروض البحث.....

الفصل الثالث: منهجية البحث

أ. تصميم البحث

ب. زمان البحث ومكانه

ج. أفراد البحث وموضوعه

د. مجتمع البحث و عينته

هـ. أداة البحث

و. طريقة جمع البيانات

ز. طريقة تحليل البيانات

الفصل الرابع : عرض البيانات وتحليلها

أ. وصف ميدان البحث

ب. عرض البيانات

ج. تحليل البيانات

الفصل الخامس : الخاتمة

أ. نتيجة البحث

ب. توصيات البحث.....

قائمة المراجع

الملاحق

السيرة الذاتية

© Hak cipta: milik UIN Suska Riau:

Hak Cipta Dijindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

te Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

1. Dilarang mengutip

2. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

قائمة الجداول

.....	الجدول الأول
.....	الجدول الثاني
.....	الجدول الثالث
.....	الجدول الرابع
.....	الجدول الخامس
.....	الجدول السادس
.....	الجدول السابع
.....	الجدول الثامن
.....	الجدول التاسع
.....	الجدول العاشر
.....	الجدول الحادى عشر
.....	الجدول الثاني عشر
.....	الجدول الثالث عشر
.....	الجدول الرابع عشر
.....	الجدول الخامس عشر
.....	الجدول السادس عشر

© Hak cipta: milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dari menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الباب الأول

أساسية البحث

أ. خلفية البحث

اللغة عنصر من عناصر الثقافة. انتشرت اللغة من حاجات البشر لأسباب مختلفة لتحسين وتقديم حضارتهم وهي وسيلة الاتصال وآلة التفكير والتعبير عن المشاعر ومخطر في أذهانهم وبالتالي تكون اللغة إمارة الدين وآلة لاتحاد الأمة.¹ بشكل عام، تحتوي اللغة على نظام يتكون علم الأصوات وعلم الصرف وعلم النحو وعلم دلالات الألفاظ.²

وفي اللغة العربية يتخلص النظام بأكمله فيما يعرف بعلم العربية. للغة العربية علوم كثيرة منها: الصرف والإعراب (ويجمعهما اسم النحو) والرسم والمعاني والبيدع والعروض والقوافي وقرض الشعر والانشاء والخطابة وتاريخ الأدب ومتن اللغة وأهم هذه العلوم الصرف والإعراب.³

اللغة العربية هي اللغة ذات تراكيب نحوية وبنية صرفية مفصلة ودقيقة تصف حالة، وأكبر عدد من المفردات، وأكثر قدرة أن تلفظ تعتبر المشاعر وأفكار الناس الكلمات في اللغة العربية مرتبطة بعضها البعض. وترتبط الكلمات في اللغة العربية بالتشابه بين الكلمات والمعاني وعدد الحرف وأصوات الكلمات المختلفة.⁴

وتكون اللغة العربية مهمة للمجتمع الإسلامي، لأنها لغة عبادة يستخدمها المسلمون في أداء عبادتهم كالصلاة، يعتقد المسلمون أنها لغة اختارها الله تعالى وأنزلنا بها

¹ Ahkholid Nasution, *Linguistik Bahasa Arab*, (Jawa Timur: CV Lisan Arabi, 2017), hlm. 37.

² Muhammad Zulifan, *Bahasa Arab Untuk Semua (Metode Praktis Memahami Bahasa Arab dan Al-Qur'an)*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 2018), hlm. 3.

³ الشيخ المصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (بيروت: منشورات المكتبة العصرية، 1993)، ص. 8.

⁴ Muhammad Zulifan, *Loc. Cit.*



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber.

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

القرآن الكريم الذي يكون مصدر تعاليم الإسلام. فتعلم اللغة العربية من واجب أدوية لأن القدرة على فهم اللغة العربية شرط وأداة لفهم التعاليم الإسلامية بأفضل. وأما أداة لفهم اللغة العربية فهي باستيعاب علم النحو. علم النحو باعتبارها من فروع علوم اللغة يحتل مكانة مهمة في استخدام اللغة العربية شفويا كان أو كتابيا. علم النحو يحدد استعمال كلمة من الكلمات في التراكيب ويحدد أيضا وظيفة الكلمات داخل الجمل من الإعراب.⁶ علم النحو له دور مهم جدا في تحقيق ونجاح الإنسان في تعلم اللغة العربية. يفحص علم النحو قواعد اللغة العربية نفسه.⁷ وباستيعاب علم النحو قادر على قراءة النصوص العربية وترجمتها وفهمها فهما جيدا. في تعلم اللغة العربية، فإن أحد الجوانب المهمة التي يجب أن يتقنها شخص هي القدرة على الترجمة. قال محمد منشور وكوستيوان الذي نقلت عنهما واتي سوسياواتي الترجمة هي محاولة لتحويل معنى النص من اللغة الأصلية إلى لغة الهدف أو تغيير اللغة من اللغة المترجم منها إلى اللغة المترجم إليها.⁸ لا تتعلق الترجمة بنقل الكلمات فحسب، بل تتعلق بتحديد الكلمات للإشارة إلى مواقف الكلمات في الجمل لتسهيل تكوين الجمل في وقت الترجمة أي تحديد الفاعل والفعل والمفعول والبلاغ. تحديد الفاعل والفعل والمفعول والبلاغ في اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية بتحليل الجمل بناء على علم النحو، وتحديد الفاعل والفعل في الجملة الشيء الرئيسي، وبعد ذلك يمكن تحديد الكلمات الأخرى في الجملة كمفعول أو بلاغ.⁹

قال إي. ساديونو الذي نقله عمر بخاري في مقاله: "للنحو أدوار عديدة في عملية الترجمة، يعني انتقال المعاني من اللغة المترجمة منها إلى اللغة المترجمة إليها مناسبة

⁶ Smail Suardi Wekke, *Model Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Deepublish, 2014), hlm. 1-2.

⁷ Umar Bukhory, *Nahwu Dalam Penerjemahan Arab-Madura*, Okara, Vol. 1. No. 1, Mei 2006, hlm. 195.

⁸ Wati Susiawati, *Ushul al-Nahwi al-Arabi: Kajian Tentang Landasan Ilmu Nahwu*, Arabiyatuna, Vol. 3. No. 1, Mei 2019, hlm. 146.

⁹ Wati Susiawati, *Implikasi Perbedaan Google Translate dan Kamus Al-Ashiry dalam Pengajaran Pendidikan Agama Islam*, Jurnal Pendidikan Islam, Vol. 8. No. 1, Mei 2017, hlm. 72.

¹⁰ Akmaliyah, *Model dan Teknik Penerjemahan Kalimat Bahasa Arab ke Dalam Bahasa Indonesia*, Jurnal at-Tsaqafa, Vol. 13, No. 01, Januari 2016, hlm. 131.



Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber.

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

بمضون النصوص المترجمة، ومقتربة بتراكيب وأساليب اللغة المترجمة منها.¹ بناءً على ذلك، أن علم النحو مهم في الترجمة لتوفير فهم معقد وكامل. وكفاءة الترجمة مهمة لفهم القرآن والحديث والكتب المكتوبة باللغة العربية.

معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج هو أقدم المعهد في منطقة كمبينج بني المعهد في التاريخ ١٨ من أغسطس ١٩٤٨. وقع هذا المعهد في شارع ليتكول شريف الدين، بنجكينانج. كان معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج يهتم بدروس دينية في النحو والصرف والحديث ومصطلح الحديث وأصول الفقه والفقه والمنطق واللغة العربية وغيرها. أن هذا المعهد يستخدم كتباً عربية ككتب مدرسية في عملية التعلم. لذلك كفاءة الترجمة مهمة لتلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج أن يكونوا قادرين على فهم النصوص العربية في الكتب العربية. ولكن كثير من التلاميذ غير قادرين على ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية بشكل جيد وصحيح

بناءً على ملاحظة الباحث عن تلاميذ الصف الثامن من المدرسة المتوسطة لمعهد دار النهضة طوالب بنجكينانج، يجد الباحث نتائج المعدل من اختبار استيعاب علم النحو ٦٣،٦٧ و نتائج المعدل من اختبار كفاءة ترجمة النصوص العربية ٦٣،٣٨. هذا يدل أن نتيجة علم النحو أعلى من نتيجة الترجمة. على الرغم وفقاً للنظر إن كان استيعاب التلاميذ على علم النحو في مستوى جيد فتكون كفاءتهم في ترجمة النصوص العربية في مستوى جيد أيضاً. ولكن في الحقيقة كان استيعاب التلاميذ على علم النحو جيداً بل كفاءتهم في ترجمة النصوص العربية غير جيد. بعدما نظر الباحث عن الظواهر كما يلي:

١. استيعاب بعض التلاميذ أقسام الكلام ولكن غير قادرين أن يترجموا الكلمات بشكل صحيح.

¹ Umar Bukhory, *Loc, Cit.*



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- استيعاب بعض التلاميذ تركيب الجملة الاسمية ولكن غير قادرين الجملة الاسمية بشكل صحيح وجيد.
- استيعاب بعض التلاميذ تركيب الجملة الفعلية ولكن غير قادرين الجملة الفعلية بشكل صحيح وجيد.
- بعض التلاميذ غير قادرين أن يترجموا النصوص العربية وفقا لقواعد النحو.

واستنادا إلى خلفية البحث والظواهر المذكورة، يهتم الباحث أن يقوم بالبحث العلمي تحت الموضوع: "ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج".

ب. مشكلات البحث

أما المشكلات لهذا البحث فيما يلي:

- استيعاب التلاميذ على علم النحو.
- كفاءة التلاميذ على ترجمة النصوص العربية.
- ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج.

ج. حدود البحث

لكثرة المشكلات الموجودة في هذا البحث يحدد الباحث تحت الموضوع "ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج".

د. سؤال البحث

سؤال البحث في هذا البحث كما يلي:

- هل هناك ارتباط هام بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج؟

هـ. أهداف البحث

وفقا لسؤال البحث السابق فالهدف من هذا البحث هو:

- لمعرفة هل هناك ارتباط هام بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج.

و. أهمية البحث

أما أهمية هذا البحث كما يلي:

١. أهمية نظرية

- أ. يمكن أن تكون قيمة هذا البحث لزيادة فهم تطوير المعرفة وتوسيع نطاق نظرة ثاقبة التفكير.
- ب. يمكن استخدام قيمة هذا البحث كمرجع للباحثين الذين سيواجهون هذه المشكلة.

٢. أهمية عملية

أ. للمدرسة

- يمكن أن توفر قيمة هذا البحث مساهمة جيدة لمعهد دار النهضة طوالب بنجكينانج في تطوير مادة علم النحو لتحسين ترجمة النصوص العربية.

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 - Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ب. للمدارسين

مع قيمة البحث التي تم الحصول عليها يمكن أن توفر مدخلات للمدارسين والمعلمين في تطوير مادة علم النحو من أجل تحسين ترجمة النصوص العربية.

ج. للتلاميذ

مع هذا البحث من المتوقع أن يعرف التلاميذ عن القواعد من علم النحو على ترجمة النصوص العربية.

د. للباحث

إضافة البصيرة والخبرة ومهارات التفكير النقدي، خاصة فيما يتعلق بالمشكلات قيد البحث.

ز. مصطلحات البحث

اجتناباً من الأخطاء في فهم الموضوع، فيوضح الباحث المصطلحات الموجودة في هذا الموضوع:

1. ارتباط: في المنجد هو ربط به وعلق.^{١١} أما معنى ارتباط في هذا البحث فهو الوجود ارتباط المتبادل بين متغيرين.
2. استيعاب: في معجم المعاني الجامع - معجم عربي عربي استيعاب مصدر من استوعب. معناه طاقة وقدرة على الفهم والإدراك لوجهة نظر أو موضوع.^{١٢}
3. علم النحو: علم بأصول تعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء. أي من حيث ما يعرض لها في حال تركيبها. فيه نعرف ما يجب عليه أن يكون آخر الكلمة من رفع، أو نصب، أو جر أو جزم، أو لزوم حالة واحدة، بعد انتظامها في الجملة.^{١٣}

^{١١} لويس معلوف اليسوعي، المنجد في اللغة و الإعلام، (بيروت، لبنان: دار المشرق الأشرقية)، ص. ٢٤٥.

^{١٢} <http://almaany.com/ar/dict/ar-ar/> diakses pada 23 Maret 2021

^{١٣} الشيخ المصطفى الغلاييني، المرجع السابق، ص. ٩.

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber.
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

٤. كفاءة: هي القدرة على العمل وحسن تصريفه.^{١٤}

٥. ترجمة: أصله ترجم معناه نقله من لغة إلى أخرى.^{١٥} الترجمة هي عملية الرسائل من لغة إلى لغة أخرى على مناسبة ومعقولة في التعبير عنها، كما يستلزم تصورات خاطئة والانطباع الأجنبي في نقاط الرسالة.^{١٦}

٦. نصوص: جمع من النص، في المعجم الوسيط النص هو صيغة الكلام من المؤلف وما لا يحتمل إلا معنى واحدا، أو لا يحتمل التأويل. الباحث أن النص هو الكلم مكتوب ومكون من سلسلة المفردات مرتبة ومنظمة لتبليغ الأفكار. أما معنى النصوص في هذا البحث هي الجمل البسيطة. الباحث من كتاب اللغة العربية لدى التلاميذ.

^{١٤} شوقي ضيف، المعجم الوسيط، الطبعة الرابعة، (القاهرة: مجتمع اللغة العربية)، ص. ٨٩١.

^{١٥} شوقي ضيف، المرجع السابق، ص. ٨٣.

^{١٦} Moch. Syarif Hidayatullah, *Seluk-Beluk Penerjemahan Arab-Indonesia*, (Jakarta: PT Grasindo, 2017), hlm. 2.

^{١٧} شوقي ضيف، المرجع السابق، ص. ٩٢٦.

الباب الثاني

الإطار النظري

أ. المفهوم النظري

١. استيعاب علم النحو

كلمة استيعاب أصله وعب يعب وعبا واستوعب واستيعابا الشيعي، أخذت بأجمعه واصتأصله.^{١٨} في KBBI، الاستيعاب هو الفهم أو القدرة على استخدام (المعرفة والذكاء).^{١٩} أما معنى استيعاب في هذا البحث هو استيعاب التلاميذ على علم النحو في كفاءة ترجمة النصوص العربية.

علم النحو هو علم بأصول تعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء. أي من حيث ما يعرض لها في حال تركيبها. فيه نعرف ما يجب علينا أن يكون آخر الكلمة من رفع أو نصب أو جر أو جزم أو لزوم حالة واحدة، بعد انتظامها في الجملة. ومعرفة ضرورية لكل من يزاو الكتابة والخطابة ومدارسة الآداب العربية.^{٢٠} النحو قواعد يعرف بها موقعة كلمة داخل جمل من الإعراب وعلامات إعراب كل كلمة داخل جمل وتعيين إعراب.^{٢١}

علم النحو لديه بحوث كثيرة. ورد في كتاب جامع الدروس العربية البحوث في علم النحو تتكون من اثنا عشر فصلا منها الفعل وأقسامه، الاسم وأقسامه، تصريف الأفعال، تصريف الأسماء، التصريف المشترك بين الأفعال والأسماء، مباحث الفعل الاعرابية، مباحث الاسم الاعرابية، مرفوعات الأسماء، منصوبات الأسماء، مجرورات الأسماء، التوابع واعرابها، حروف المعاني.^{٢٢} بسبب البحوث الكثيرة حول علم

^{١٨} لويس معلوف اليسوعي، المرجع السابق، ص. ٩٠٧.

^{١٩} <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/penguasaan> diakses pada 17 september 2021

^{٢٠} الشيخ المصطفى الغلايين، المرجع السابق، ص. ٩.

^{٢١} فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، (بيروت: دار الثقافة الإسلامية)، ص. ١٧.

^{٢٢} الشيخ المصطفى الغلايين، المرجع السابق، ص. ٦.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

النحو، حدد الباحث علم النحو في هذا البحث على الكلمة وأقسامها (الاسم والفعل والحرف)، والجمله الاسمية (المبتدأ والخبر)، والجمله الفعلية (الفعل والفعل والمفعول به).

أما الكلمة هي اللفظ الواحد المركب من بعض الحروف الهجائية ويدل معنى مفرد نحو: زيد، كتاب، جبل. فإن لم يدل على معنى فليس بكلمة هو (مقلوب (زيد)). وإن لم يكن المعنى مفردا فليس بكلمة أيضا نحو: جاء محمد. وتنقسم الكلمة العربية ثلاثة أقسام: اسم وفعل وحرف.^{٢٤}

(١) الاسم

هو كل كلمة تدل على إنسان أو حيوان أو نبات أو جماد أو مكان أو زمان أو صفة أو معنى مجرد من الزمان، مثل: رجل (إنسان)، أسد (حيوان)، زهرة (نبات)، حائط (جماد)، القاهرة (مكان)، شهر (زمان) نظيف (صفة)، استقلال (معنى مجرد من الزمان). ويتميز الاسم عن غيره من الكلمات في أنه:

- يمكن تنوينه مثل: كتابٌ.
- يمكن إدخال ال عليه مثل: الكتاب.
- يمكن إدخال حرف النداء عليه مثل: يا رجل.
- يمكن جره بحروف الجر أو بالإضافة مثل: على الشجرة، غصن الشجرة.
- يمكن الإسناد إليه أى الإخبار عنه مثل: الكتاب مفيد.^{٢٥}

^{٢٢} محمد فاضل السامري، النحو العربي أحكام ومعان، (بيروت: دار ابن كثير)، ص. ٨.

^{٢٤} فؤاد نعمة، المرجع السابق، ص. ١٧.

^{٢٥} نفس المرجع، ص. ١٧.

ينقسم الاسم باعتبار عدده إلى المفرد والمثنى والجمع.

- الاسم المفرد هو ما دل على واحد أو واحدة، نحو: ولد
- الاسم المثنى هو ما دل على اثنين أو اثنتين بزيادة ألف ونون أو ثمانية عشر ونون إلى المفرد، نحو: ولدان.
- الاسم الجمع هو ما دل على أكثر من اثنين أو اثنتين. والجمع أنواع: جمع مذكر السالم بزيادة واو ونون أو ياء ونون (مهندسون)، جمع مؤنث السالم بزيادة ألف وتاء (مهندسات)، جمع تكسير بتغيير صورة المفرد (رجال).^{٢٦}

(٢) الفعل

هو كل كلمة تدل على حدوث شيء في زمان خاص، مثل: كَتَبَ يجري، اسمع. ويتميز الفعل عن غيره من الكلمات في أنه يمكن:

- اتصاله بتاء الفاعل مثل: كَتَبْتُ، شَكَرْتُ.
- اتصاله بتاء التأنيث مثل: كَتَبْتِ، تَكْتَبِ.
- اتصاله بياء المخاطبة مثل: تَكْتَبِينَ، اشْكُرِي.
- اتصاله بنون التوكيد مثل: لِيَكْتَبَنَّ، اشْكُرَنَّ.^{٢٧}

ينقسم الفعل باعتبار زمانه إلى ماضٍ ومضارع وأمر.

- الماضي هو ما دل على معنى في نفسه مقترنا بالزمان الماضي كجاء وعلامته أن يقبل تاء التأنيث الساكنة مثل كَتَبْتَ أو تاء الضمير مثل كَتَبْتِ.

^{٢٦} نفس المرجع، ص. ٢١.

^{٢٧} نفس المرجع، ص. ١٨.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- المضارع هو ما دل على معنى في نفسه مقترنا بزمان مجتعل والاستقبال مثل يجيء. وعلامته أن يقبل السين أو سوف أو لم أو لم يأت. مثل سيقول، سوف نجيء، لم أكسل، لن أتأخر.
- الأمر هو ما دل على طلب وقوع الفعل من الفاعل المخاطب لام الأمر مثل جيء. وعلامته أن يدل على الطلب بالصيغة مع باء المؤنثة المخاطبة مثل: اجتهدي.²⁸

(٣) الحرف

هو كل كلمة ليس لها معنى إلا مع غيرها.
مثل: في، أن، هل، لم.²⁹

أن الكلمة قد تطلق ويقصد بها الكلام. الكلام هو ما تركب من كلمتين أو أكثر وله معنى مفيد مستقل بحيث لا يكون السامع منتظرا لشيء آخر نحو أقبلت الطالبة. ولا يتركب الكلام إلا من اسمين نحو (سعيد نائم) فتكون الجملة الاسمية، أو من فعل واسم نحو (نام سعيد) فتكون الجملة الفعلية.³⁰

الجملة الاسمية

الجملة الاسمية هي أحد شكلين للجملة المفيدة في اللغة العربية وتتكون الجملة الاسمية من اسمين: أولهما المبتدأ، وهو الاسم المتحدث عنه، و ثانيها الخبر، ومخبر به عن المبتدأ، مثل: سعيد عليم.³¹

UIN SUSKA RIAU

²⁸ الشيخ المصطفى الغلايين، المرجع السابق، ص. 33-34.

²⁹ فؤاد نعمة، المرجع السابق، ص. 18.

³⁰ محمد فاضل السامري، المرجع السابق، ص. 8-9.

³¹ محمد الأنطاكي، منهاج في القواعد والإعراب، (مصر: مكتبة جزيرة الورد)، ص. 8.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mengutip sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

(١) المبتدأ

المبتدأ اسم مرفوع يقع في أول الجملة، مثل: الذهب معدن (الذهب مبتدأ)، الممرضات رحيمات (الممرضات: مبتدأ).^{٣٢} و المبتدأ هو المسند إليه الذي لم يسبقه عامل.^{٣٣} المبتدأ ثلاثة أقسام:

- صريح، نحو: الكريم محبوب.
- ضمير منفصل، نحو: أنت مجتهد.

(٢) الخبر

الخبر هو ما يكمل معنى المبتدأ (أي هو الجزء الذي ينتظم منه معنى المبتدأ جملة مفيدة). والخبر يطابق المبتدأ في العدد (الإفراد والتثنية والجمع) وفي النوع (التذكير والتأنيث)، مثل: المدرس حاضر، المدرسان حاضران، المدرسون حاضران، المدرسات حضرات. وإذا كان المبتدأ جمعا لغير عاقل جاز أن يكون الخبر مفردا مؤنثا أو جمعا مؤنثا، مثل: الجبال عالية أو عاليات السيارات مسرعة أو مسرعات. والخبر ثلاثة أقسام:

- اسم ظاهر (معرب ومبني)، والخبر الذي يقع اسما ظهرا معربا يكون عادة نكرة، نحو: المدرس حاضر. أما الاسم الذي يقع خبرا فيكون ضميرا أو اسم إشارة أو سما موصولا، نحو: أولئك هم المفلحون
- شبه جملة (جار مجرور أو ظرف)، نحو: العامل في المصنع.
- جملة اسمية أو جملة فعلية، نحو: النجاح أساسه العمل الشمس أشرقت.^{٣٤}

^{٣٢}فؤاد نعمة، المرجع السابق، ص. ١٩.

^{٣٣}الشيخ المصطفى الغلايين، المرجع السابق، ص. ٢٥٣.

^{٣٤}فؤاد نعمة، المرجع السابق، ص. ٣٠-٣٢.

الجملة الفعلية

الجملة الفعلية أحد شكلين للجملة المفيدة في اللغة العربية. وتتكون الجملة الفعلية من الفعل والاسم تتكون تنقسم الجملة الفعلية إلى تركيبين: فعل وفاعل (الفاعل اللازم) وفعل وفاعل ومفعول به (فعل المتعدي).

(١) الفاعل

الفاعل اسم مرفوع يقع بعد فعل مبني للمعلوم ويدل على من فعل الفعل أو اتصف به، مثل: قام الرجل (الرجل: الفاعل)^{٣٥} والفاعل ينقسم إلى ثلاثة أنواع:

• الصريح مثل فاز الحق.

• الضمير، إما متصل كاتاء من (قمت) والواو من (قاموا) والألف من (قاما) والياء من (تقومين). وإما منفصل كأنا ونحن من قولك (ما قام إلا أنا، وإنما قام نحن). وإما مستتر نحو (أقوم وتقوم) ونقوم وسعيد يقوم وسعاد تقوم).

• المؤول هو أن يأتي الفعل، ويكون فاعله مصدرا مفهوما من الفعل بعده نحو يحسن أن تجتهد. فالفاعل هنا هو المصدر المفهوم من تجتهد. ولما كان الفعل الذي بعد أن في تأويل المصدر الذي هو الفاعل، سمي الفعل مؤولا.^{٣٦}

(٢) مفعول به

المفعول به اسم منصوب يدل على من وقع عليه فعل الفاعل ولا تتغير معه صورة الفعل، مثل يطلب العاقل العلم (العلم: مفعول به). المفعول به ثلاثة أنواع:

• الاسم المعرب مثل يطلب العاقل العلم.

^{٣٥} نفس المرجع، ص. ٤٣.

^{٣٦} الشيخ المصطفى الغلايين، المرجع السابق، ص. ٢٤٤-٢٤٥.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau State Islamic University of Sitarung Moch. Syarif Kasim Riau

- الاسم المبني فهو ضمير متصل أو منفصل واسم إشارة
 - موصول، مثل : رأيتك، يشجع الجمهور هذا اللاعب.
 - المصدر المؤول من أن والفعل أو من أن واسمها وخبرها.
- أكدت الصحف أن الأمن مستتب.^{٣٧}

٢. كفاءة ترجمة النصوص العربية

كلمة كفاءة في المعجم الوسيط هي القدرة على العمل وحسن تحصيله.^{٣٨} والمراد بكفاءة في هذا البحث هي كفاءة التلاميذ في ترجمة النصوص العربية أما كفاءة الترجمة في اللغة الإندونيسية مأخوذة من اللغة العربية. بينما في اللغة العربية كفاءة الترجمة مصدر من ترجم - يترجم - ترجمة أي الترجمة والتفسير والمعاني التي تناسب معناها.^{٣٩} قال شهاب الدين في كتابه: "أن الترجمة هي التعبير عن معنى كلام في لغة بكلمة أخرى من لغة أخرى مع الوفاء بجميع معانيه ومقاصده."^{٤٠} أما عند محمد شريف هداية الله، الترجمة هي عملية نقل الرسائل من لغة إلى لغة أخرى على مناسبة ومعقولة في التعبير عنها، مما يسبب تصورات خاطئة والانطباع الأجنبي في نقاط الرسالة.^{٤١} استنبط الباحث من التعريفين السابقين أن الترجمة نقل الكلام ومعانيه من اللغة الصلية إلى اللغة المستهدفة.

النصوص جمع من النص، في المعجم الوسيط النص هو صيغة الكلام التي وردت من المؤلف وما لا يحتمل إلا معنى واحدا، أو لا يحتمل التأويل.^{٤٢} ينبغي أن يكون المفهوم الأساسي لأي نص أنه وسيلة لنقل الأفكار والمفاهيم إلى الآخرين، فهو

^{٣٧} فؤاد نعمة، المرجع السابق، ص. ٦٦-٦٨.

^{٣٨} شوقي ضيف، المرجع السابق، ص. ٨٩١.

^{٣٩} Wati Susiawati, *Op. Cit.*, hlm. 76.

^{٤٠} Yihabudin, *Penerjemahan Arab-Indonesia: Teori dan Praktik*, (Bandung:UPI PRESS, 2016), hlm. 8-9.

^{٤١} Moch. Syarif Hidayatullah, *Loc. Cit.*

^{٤٢} شوقي ضيف، المرجع السابق، ص. ٩٢٦.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ينقل شيئاً ما إلى المخاطب، وهو ليس هدفاً في حد ذاته، إنما هو طريق للمخاطب استنبط الباحث من العبارتين السابقتين أن النص هو الكلم مكتوب ومكون من سلسلة المفردات مرتبة ومنظمة لتبليغ الأفكار. وفي هذا البحث يقرر الباحث ترجمة النصوص من اللغة العربية إلى اللغة الاندونيسية. ويأخذ الباحث النصوص العربية من النصوص المكتوبة في كتاب اللغة العربية لدى التلاميذ.

أ. العنصر الأساسي للترجمة

(١) جوانب اللغة

- استيعاب من قاموس اللغة. القدرة على اختيار وفرز قاموس اللغة من حيث معنى المفردات وتركيب الجملة.
- الصرف. القدرة على فهم علم الصرف والتصريف وفهم وظيفته إضافة الأحرف سواء بالنسبة للتعدية وللمطاوعة وللمشاركة.
- النحو. أحد الجوانب التي لا يمكن للمترجمين تركها وهو علم النحو. في سياق الترجمة، فإن قدرة علم النحو هنا ليست مجرد كفاءة وإنما كفاءة عملية تجريبية.
- البلاغة. في الترجمة، كان البلاغة جانباً مهماً لا يمكن تركها لأن أداء المترجم على حاسة اللغة بحساسية عالية، بحيث يكون المترجم قادراً على التمييز بين المعنى الضمني والمعنى الصريح.

(٢) الجوانب غير اللغوية

- خليفة الموضوع هي المعرفة التي هي نفسها أو ترتبط ارتباطاً وثيقاً بمشكلة الموضوع الجاري ترجمته.
- السياق هو جزء من وصف الجملة الذي يمكن أن يضيف الوضوح لمعنى الكلمات في النص.

^{٢٢} أحمد عفيفي، نحو النص اتجاه جديد في الدرس النحو، (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق)، ص. ٢٠.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber.

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- الدلالة هي ارتباط الأفكار التي تقدر مشاعر الشخص
التعامل مع الكلمة.^{٤٤}

ب. تقنيات الترجمة

بشكل عام تنقسم تقنية الترجمة إلى نوعين وفقا لطريقة الترجمة وطريقة التسليم. بناء على طريقة الترجمة، تنقسم الترجمة إلى ثلاث طرق وهي:

(١) الترجمة الحرفية هي نقل اللغة حسب ترتيبها أو تسلسلها إلى أخرى حسب صوت اللغة، لا تنقص ولا تزيد.

(٢) الترجمة المعنوية هي الترجمة من لغة لترجم إلى لغة أخرى عن التركيز على معناها والغرض منها.

(٣) الترجمة هي وسيلة لنقل محتويات التفويض في اللغة الصلية مع التعبيرات الشائعة في اللغة المترجمة.^{٤٥}

بناء على طريقة التسليم، تنقسم الترجمة إلى نوعين وهما:

(١) الشفوية هي ترجمة يتم تسليم نتائجها في شكل محادثة.

(٢) الكتابة هي ترجمة يتم تسليم نتائجها في شكل مكتوب.^{٤٦}

ج. طريقة ترجمة الجملة الاسمية والجملة الفعلية

أما بعض جوانب اللغة الصلية إلى اللغة المستهدفة التي يجب أن يتقنها المترجم هي بنية وأنواع الجمل في اللغة العربية وهي الجملة الاسمية والجملة الفعلية أما الجملة الاسمية هي الجملة التي تبدأ بالاسم. والجملة الفعلية هي الجملة التي تبدأ بالفعل.^{٤٧}

(١) طريقة ترجمة الجملة الاسمية

⁴⁴Wati Susiawati, *Op. Cit.*, hlm. 76-77.

⁴⁵Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora, 2015), hlm.182.

⁴⁶Ahmad Izzan, *Op. Cit.*, hlm. 183.

⁴⁷Akmaliyah, *Op. Cit.*, hlm. 129-130.



لترجمة الجملة، يبحث المترجم أولاً الكلمات العربية التي
موقعاً كعناصر نمط الجملة الأساسية ثم يعيد ترتيبها وفقاً للبنية الموجودة
في اللغة المستهدفة (اللغة الإندونيسية).^{٤٨}

أن الترتيب الأساسي من الجملة الاسمية له نفس بنية
الجملة الأساسية في اللغة الإندونيسية أي الجملة التي تبدأ بالمتبدأ وتنتهي
الخبر. بحيث أن طريقة الترجمة تعيد الترتيب للغة الهدف كمل في
الأصلية بتعديل نوع التركيب المستخدم.^{٤٩}

٢) طريقة ترجمة الجملة الفعلية

أن الجملة الفعلية لها العديد من الاختلافات. الجملة الفعلية هي
الجملة التي تتكون من الفعل والفاعل. أما الطريقة العامة لترجمة الجملة
الفعلية أي تراجع الترتيب في اللغة المصدر (اللغة العربية) إلى بنية اللغة
الهدف (اللغة الإندونيسية) بتعديل نوع التركيب المستخدم. خصوصاً
جملة فعلية باستخدام فعل الأمر أن الطريقة لترجمتها إلى اللغة
الإندونيسية بنفس ترتيب النص العربي.^{٥٠}

د. خصائص الترجمة المؤهلة

١. يجب أن يكون الشخص قادراً على الترجمة بصحيح. هذا يعني أن
الرسالة التي سيتم نقلها في قيمة الترجمة تتوافق مع محتويات النص
الأصلي.
٢. وصلت رسالة أو قيمة الترجمة بلغة واضحة. حيث يتعلق الوضوح
بتكوين اللغة والنطق والكتابة وكذلك الدقة في اختيار الكلمات.^{٥١}

⁴⁸ Adnan Yusufi, *Metode Praktis Menerjemahkan Jumlah Ismiyyah dan Jumlah Fi'liyyah ke dalam Bahasa Indonesia Serta Alternatif Strategi Pembelajarannya*, Jurnal Dialektika Jurusan PGSD, Vol. 5, No. 1, Maret 2016, hlm. 83.

⁴⁹ *Ibid.*, hlm. 83.

⁵⁰ *Ibid.*, hlm. 83-84.

⁵¹ Syihabudin, *Op. Cit.*, hlm. 209.

ج. مشكلات الترجمة

تنقسم مشكلات الترجمة إلى قسمين هما الصعوبات اللغوية والصعوبات النحوية. أما الصعوبات اللغوية في عملية الترجمة كما يلي:

(١) صعوبة المفردات

(٢) صعوبة بناء الجملة (القواعد) على سبيل المثال هي صعوبة الفعل والفاعل والمفعول به في الجملة الكبرى التي تتكون من الكلمات.

(٣) صعوبة الترجمة الصوتية خاصة مع أسماء الأشخاص والمدن.

٣. ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية

قال إي. ساديونو الذي نقل عن عمر بخري في مقاله: للنحو أدوار عديدة في عملية الترجمة، يعني انتقال المعاني من اللغة المترجمة منها إلى اللغة المترجمة إليها مناسبة بمضون النصوص المترجمة، ومقتربة بتراكيب وأساليب اللغة المترجمة منها.^{٥٣}

وقالت واتي سوسيا واتي في مقالتها: أحد الجوانب التي لا يمكن للمترجمين تركها وهو علم النحو. في سياق الترجمة، فإن قدرة علم النحو هنا ليست وإنما كفاءة عملية تجريبية.^{٥٤} لذلك استنبط الباحث من هذين الرأيين أن علم النحو مهم في ترجمة النصوص العربية. لذلك أن علم النحو له ارتباط بكفاءة ترجمة النصوص العربية.

UIN SUSKA RIAU

⁵³ Ahmad Izzan, *Op. Cit.*, hlm. 187.

⁵⁴ Umar Bukhory, *Loc. Cit.*

⁵⁴ Wati Susiawati, *Op. Cit.*, hlm. 76-77.



ب. المفهوم الإجرائي

وهذا البحث يتعلق بارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج. يستخدم الباحث المقاييس الآتية:

١. المؤشرات لمتغير X (استيعاب علم النحو)

استيعاب علم النحو في هذا البحث هو فهم أو قدرة التلاميذ استخدام المعرفة عن الكلمة وأقسامها (الاسم والفعل والحرف) الاسمية (المبتدأ والخبر)، والجملة الفعلية (الفعل والفاعل والمفعول به). أما مؤشرات لاستيعاب علم النحو لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج كما يلي:

(أ) يستطيع التلاميذ على تعيين نوع الكلمة العربية بين الاسم والفعل والحرف.

(ب) يستطيع التلاميذ على تحليل الجملة الاسمية والجملة الفعلية.

(ج) يستطيع التلاميذ على تعيين المبتدأ أو الخبر في الجملة الاسمية.

(د) يستطيع التلاميذ على تعيين الفعل أو الفاعل أو المفعول به في الجملة الفعلية.

٢. المؤشرات لمتغير Y (كفاءة ترجمة النصوص العربية)

كفاءة ترجمة النصوص العربية هي قدرة التلاميذ على ترجمة الكلمات والجملة. أما مؤشرات ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج كما يلي:

(أ) التلاميذ يقدر أن يترجموا الكلمات في النصوص العربية.

(ب) التلاميذ يقدر أن يترجموا الجملة الاسمية بشكل جيد.

(ج) التلاميذ يقدر أن يترجموا الجملة الفعلية بشكل جيد.

- Hak Cipta Diindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



ج. الدراسات السابقة

الدراسات السابقة الذي يتعلق بموضوع البحث الذي يقوم الباحث بهذه السنة فهي:

١. البحث سنة ٢٠١٨ م تحت الموضوع "استخدام طريقة القواعد ووسائل لوحة الجيوب لترقية قدرة الطلاب في ترجمة النصوص كتاب تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية بمعهد جبل النور كانديس" التي قامت ببحثها فورنغا واتي.^{٥٥} هي طالبة في جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو. أما الفرق بين البحث الأول والبحث الذي يقوم به الباحث وهو أن البحث الأول هو دراسة تجريبية تستخدم طريقة القواعد والترجمة بوسائل لوحة الجيوب لترقية قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية في كتاب تعليم اللغة العربية. والبحث الذي يقوم به الباحث هو دراسة الارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية.
٢. البحث سنة ٢٠٢١ م تحت الموضوع "تأثير كفاءة تحليل للكلمة المشتقة في تعليم الصرف على كفاءة ترجمة النص العربي لدى الطلاب في الفصول الدراسية السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو" الذي قام به سيف الدين.^{٥٦} هو طالب في جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو. أما الفرق بين البحث الأول والبحث الذي يقوم به الباحث أن البحث الأول تتعلق بتأثير كفاءة تحليل للكلمة المشتقة في

^{٥٥} فورنغا واتي، استخدام طريقة القواعد والترجمة بوسائل لوحة الجيوب لترقية قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية في كتاب تعليم اللغة العربية

في المدرسة المتوسطة الإسلامية بمعهد جبل النور كانديس، ٢٠١٨.

^{٥٦} سيف الدين، تأثير كفاءة تحليل للكلمة المشتقة في تعليم الصرف على كفاءة ترجمة النص العربي لدى الطلاب في الفصول الدراسية السادس في

قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو، ٢٠٢١.



تعليم الصرف على كفاءة ترجمة النص العربي لدى الطلاب في
 الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم
 السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو . أما البحث
 يقوم به الباحث تتعلق ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة
 النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج
 . ٣. البحث سنة ٢٠١٨ م تحت الموضوع "العلاقة بين فهم تركيب
 الاسمية وترجمة النصوص العربية لدى التلاميذ بمدرسة أذكيا المتوسطة
 سيرووا" التي قامت ببحثها حنيفة.^{٥٧} هي طالبة في جامعة شريف هدايا
 الله الإسلامية الحكومية جاكرتا. أما الفرق بين البحث الأول والبحث
 الذي يقوم به الباحث تقع في متغير X. أن متغير X في البحث الأول
 هو فهم تركيب الجملة الاسمية. أما متغير X في البحث الذي يقوم
 الباحث هو استيعاب علم النحو.

د. فروض البحث

Ha: يوجد ارتباط هام بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية
 لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج.
 Ho: لا يوجد ارتباط هام بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص
 العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج.

UIN SUSKA RIAU

^{٥٧} حنيفة، العلاقة بين فهم تركيب الجملة الاسمية وترجمة النصوص العربية لدى التلاميذ بمدرسة أذكيا المتوسطة سيرووا، ٢٠١٨.

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الباب الثالث

منهجية البحث

أ. تصميم البحث

هذا البحث هو البحث الكمي مع تصميم تحليل الارتباط. تحليل الارتباط هو دراسة نقاشية عن درجة التقارب في العلاقة بين المتغيرات التي يتم التعبير عنها بقيمتها معامل الارتباط. يمكن أن تكون العلاقة بين المتغيرات إيجابية أو سلبية.^{٥٨} وهذا البحث يتكون من المتغيرين. فالمتغير الأول يعني استيعاب علم النحو كالمتغير X. والمتغير الثاني يعني ترجمة النصوص العربية كالمتغير Y.

ب. زمان البحث ومكانه

قام الباحث بالبحث بمعهد دار النهضة طوالب بنجكينانج . و زمان البحث في ٢١ سبتمبر ٢٠٢١ إلى ٢١ ديسمبر ٢٠٢١.

ج. أفراد البحث وموضوعه

أما أفراد هذا البحث فهو تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج. وأما موضوعه فهو ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف الثامن في المدرسة المتوسطة بمعهد دار النهضة طوالب بنجكينانج.

UIN SUSKA RIAU

⁵⁸ Timotius Feby & Teofilus, *SPSS Aplikasi pada Penelitian Manajemen Bisnis*, (Bandung: Media Sains Indonesia, 2020), hlm. 100.

د. مجتمع البحث وعينته

فيجعل الباحث المجتمع في هذا البحث هو تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج، وعددهم ١٥٤٣ تلميذا. استخدم الباحث تقنية أخذ العينة الهادفة. وعينته هي تلاميذ الصف الثامن أ والصف الثامن ب والصف الثامن ج في المدرسة المتوسطة معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج، وعددهم ٧٩ تلميذا.

الجدول الأول

عينة البحث

الرقم	الصف	المجموعة
١	الصف الثامن أ	٢٦
٢	الصف الثامن ب	٢٥
٣	الصف الثامن ج	٢٨
	المجموعة	٧٩

قال محالي الذي يجب إجراء اختبار الأدوات باستخدام ما لا يقل عن ٥٠ مستجيباً.^{٥٩} بحيث يكون عينة البحث الذي تم اختيارها لعينة اختبار الأدوات هو ٥٠ تلميذا. يأخذ الباحث عينة البحث من المستجيبين لا تشاركوا في اختبار الأدوات وعددهم ٤٩ تلميذا.

UIN SUSKA RIAU

⁵⁹Zainatul Mufarrokah, Statistika Pendidikan (Konsep Sampling dan Uji Hipotesis), (Surabaya: Pakad Media, 2020), hlm. 19.

هـ. أداة البحث

في هذا البحث أداة البحث هي أدوات التي يستخدمها الباحث في هذا البحث هي:

١. الاختبار هو سلسلة من الأسئلة أو التدريبات والأدوات الأخرى لقياس المهارات أو المعرفة أو الذكاء أو القدرة أو المواهب التي يمتلكها الأفراد أو المجموعات.⁶⁰ أما الاختبار في هذا البحث كما يلي:

أ. الاختبار عن استيعاب علم النحو

(١) عدد الأسئلة

يعطى التلاميذ ٢٠ سؤالاً يتعلق باستيعاب علم النحو.

(٢) الزمان للاختبار

يعطى التلاميذ ٤٠ دقيقة للإجابة على الأسئلة.

(٣) المؤشرات

- يستطيع التلاميذ على تعيين نوع الكلمة العربية بين الاسم والفعل والحرف.

- يستطيع التلاميذ على تحليل الجملة الاسمية والجملة الفعلية.

- يستطيع التلاميذ على تعيين المبتدأ أو الخبر في الجملة الاسمية.

- يستطيع التلاميذ على تعيين الفاعل أو المفعول به في الجملة الفعلية.

(٤) مرجع السؤال

الكتاب الذي استخدمه الباحث ل طرح السؤال هو كتاب

“BAHASA ARAB MTs KELAS VIII”

⁶⁰ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2020), hlm. 193.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ب. الاختبار عن ترجمة النصوص العربية

(١) عدد الأسئلة

يعطى التلاميذ ١٥ سؤالاً يتعلق بكفاءة ترجمة النصوص العربية.

(٢) الزمان للاختبار

يعطى التلاميذ ٤٠ دقيقة للإجابة على الأسئلة.

(٣) المؤشرات

- يستطيع التلاميذ على ترجمة الجملة الاسمية بشكل جيد وصحيح.

- يستطيع التلاميذ على ترجمة الجملة الفعلية بشكل جيد وصحيح.

(٤) مرجع السؤال

الكتاب الذي يستخدمه الباحث لطرح السؤال هو كتاب

“BAHASA ARAB MTs KELAS VIII”

قبل توزيع الاختبار على التلاميذ يتم إجراء اختبار جدوى الأداة أولاً وهي

اختبار متطلبات الأداة عن الأداة تستخدم كأداة جيدة لجمع البيانات أم لا.

١. اختبار الصلاحية

الصلاحية هي مقياس يدل على مستويات صلاحية الأداة. ^{٦١} يستخدم

الباحث برنامجاً SPSS 23.0 for windows لاختبار الصلاحية في هذا البحث. تظهر

صلاحية من عنصر السؤال في إخراج SPSS بمقارنة القيمة المحسوبة مع قيمة

الجدول بتقنية Corrected item – total correlation. أما الأساس لاتخاذ قرار في اختبار

الصلاحية هو:

- إذا كانت قيمة r الحساب أكبر من r الجدول يمكن أن يقال العنصر صالح.

- إذا كانت القيمة r الحساب أقل من r الجدول، فقد استنتج العنصر غير صالح لذلك يجب استبداله أو إحباطه.

⁶¹ Suharsimi Arikunto, *Op. Cit.*, hlm. 211.

الجدول الثاني

قيمة اختبار الصلاحية لاختبار عن استيعاب علم النحو

رقم البند	الحساب	الجدول	بيان
١	٠,٢٠٨	٠,٣٦١	غير الصالح
٢	٠,٤٧٨	٠,٣٦١	صالح
٣	٠,٤٦٨	٠,٣٦١	صالح
٤	٠,٣٥٢	٠,٣٦١	غير الصالح
٥	٠,٦٠٤	٠,٣٦١	صالح
٦	٠,٦١٨	٠,٣٦١	صالح
٧	٠,٣٨٨	٠,٣٦١	صالح
٨	٠,٥٦٨	٠,٣٦١	صالح
٩	٠,٢١٤	٠,٣٦١	غير الصالح
١٠	٠,٦٠٢	٠,٣٦١	صالح
١١	٠,٤٠٢	٠,٣٦١	صالح
١٢	-٠,١٥٣	٠,٣٦١	غير الصالح
١٣	٠,٤٣٧	٠,٣٦١	صالح
١٤	-٠,٢٠٩	٠,٣٦١	غير الصالح
١٥	٠,٦٦٢	٠,٣٦١	صالح
١٦	٠,٥٧١	٠,٣٦١	صالح
١٧	٠,٤٥١	٠,٣٦١	صالح
١٨	٠,٦٤٧	٠,٣٦١	صالح
١٩	٠,٧٥١	٠,٣٦١	صالح
٢٠	٠,٤١٩	٠,٣٦١	صالح

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 - Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

بناء على الجدول أعلاه أن السؤال ٢، ٣، ٥، ٦، ٧، ٨، ١٠، ١١، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠ في الفئة الصالحة والمقبولة لأن r الحساب أكبر من ٠،٣٦١ . بمعنى أن الأسئلة الخمسة عشر لديها الدقة لاستخدامها كأداة للبحث ولكن أن السؤال ١، ٤، ٩، ١٢، ١٤ في الفئة غير الصالحة وغير المقبولة لأن r الحساب أصغر من ٠،٣٦١ . بمعنى أن الأسئلة الخمسة لا تستخدم والتخلص منها. لأن الأسئلة الخمسة عشر في الفئة الصالحة والمقبولة مثلت جميع مؤشرات الاختبار عن استيعاب علم النحو.

الجدول الثالث

قيمة اختبار الصلاحية لاختبار عن ترجمة النصوص العربية

رقم البند	r الحساب	r الجدول	بيان
١	٠،٦١٩	٠،٣٦١	صالح
٢	٠،٥٤١	٠،٣٦١	صالح
٣	٠،٧١٦	٠،٣٦١	صالح
٤	٠،٦٨٨	٠،٣٦١	صالح
٥	٠،٥٩٧	٠،٣٦١	صالح
٦	٠،٥٣١	٠،٣٦١	صالح
٧	٠،٥٨٠	٠،٣٦١	صالح
٨	٠،٥٦١	٠،٣٦١	صالح
٩	٠،٥٩٤	٠،٣٦١	صالح
١٠	٠،٥٢٧	٠،٣٦١	صالح
١١	٠،٦٤٣	٠،٣٦١	صالح
١٢	٠،٤٣٣	٠،٣٦١	صالح

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 - Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

صالح	٠,٣٦١	٠,٥٨٦	١٣
صالح	٠,٣٦١	٠,٧٤٩	١٤
صالح	٠,٣٦١	٠,٨١٩	١٥

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

بناء على الجدول أعلاه أن الأسئلة الخمسة عشر في الفئة الصالحة لأن r الحساب أكبر من ٠,٣٦١. بمعنى أن جميع الأسئلة عشر من اختبار ترجمة النصوص العربية لديها الدقة لاستخدامها كأداة البحث.

٢. اختبار الموثوقية

تشير الموثوقية إلى فهم أن الأداة موثوقة بدرجة كافية لاستخدامها كأداة لجمع البيانات لأن الأداة جيدة.^{٦٢} في هذا البحث يستخدم الباحث برنامجا SPSS 23.0 for windows لاختبار الموثوقية بتقنية Cronbach alpha. أما الأساس لاتخاذ قرار اختبار الموثوقية هو:

- إذا كانت قيمة Cronbach alpha أكبر من ٠,٦٠ وتكون الأداة الموثوقة.
- إذا كانت قيمة Cronbach alpha أصغر من ٠,٦٠ وتكون الأداة غير الموثوقة.

⁶² Suharsimi Arikunto, *Op. Cit.*, hlm. 221.

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الجدول الرابع

قيمة اختبار الموثوقية لاختبار عن استيعاب علم النحو

Reliability Statistics

Cronbach's Alpha	Cronbach's Alpha Based on Standardized Items	N of Items
.836	.835	15

بناء على الجدول أعلاه أن قيمة Cronbach alpha هو ٠,٨٣٦ أكبر من ٠,٦٠. بمعنى أن جميع الأسئلة من الاختبار عن ترجمة النصوص العربية تكون الموثوقة.

الجدول الخامس

قيمة اختبار الموثوقية لاختبار عن استيعاب علم النحو

Reliability Statistics

Cronbach's Alpha	Cronbach's Alpha Based on Standardized Items	N of Items
.874	.882	15

بناء على الجدول أعلاه أن قيمة Cronbach alpha هو ٠,٨٧٤ أكبر من ٠,٦٠. بمعنى أن جميع الأسئلة من الاختبار عن ترجمة النصوص العربية تكون الموثوقة.



و. طريقة جمع البيانات

لنيل البيانات عن استيعاب علم النحو وكفاءة ترجمة النصوص العربية يستخدم الباحث آلة واحدة وهي الاختبار. أما الاختبار في هذا البحث تتكون من اختبارين. الاختبار لنيل البيانات عن استيعاب علم النحو والاختبار لنيل البيانات عن ترجمة النصوص العربية. كل الاختبار يتكون من ١٥ سؤالاً التي تم باختبار الصلاحية والموثوقية.

ز. طريقة تحليل البيانات

يستخدم الباحث طريقة الإحصائية باختبار الارتباط لتحليل بيانات البحث يهدف اختبار الارتباط لرؤية العلاقة من المتغيرين هما استيعاب علم النحو كالمغتنير وكفاءة وكفاءة ترجمة النصوص العربية كالمغتنير Y لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنحكينانج. في هذا البحث يستخدم الباحث برنامجا SPSS 23.0 for windows لاختبار الارتباط Pearson Product Moment. هناك العديد من المتطلبات أو الافتراضات الأساسية التي تليتها عندما تريد استخدام تحليل الارتباط Pearson Product Moment لاختبار فرضيات البحث وهي:

١. بيانات البحث لكل متغير أنها على الأقل في مقياس النسبة مقياس
٢. أن توزيع البحث لكل متغير بيانات بشكل طبيعي.
٣. توجد علاقة الخطية بين المتغيرات.^{٦٣}

أما الأساس لاتخاذ قرار في اختبار الارتباط Pearson Product Moment هو:

١. بنظر إلى قيمة Sig. (2-tailed). إذا كانت قيمة Sig. (2-tailed) هي أصغر من ٠,٠٥، فيوجد الارتباط بين المتغيرات. وبالعكس إذا كانت قيمة Sig. (2-tailed) هي أكبر من ٠,٠٥، فإنه لا يوجد الارتباط.

⁶³ Timotius Febry & Teofilus, *Op. Cit.*, hlm. 101.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

٢. بنظر إلى قيمة r الحساب (Pearson Correlation). إذا كانت قيمة r أكبر من r الجدول فيوجد الارتباط بين المتغيرات. وبالعكس إذا كانت الحساب أصغر من r الجدول فإنه لا يوجد الارتباط.

٣. بنظر إلى علامة (*) في إخراج SPSS. إذا كان هناك علامة (*) في Pearson Correlation فيوجد الارتباط بين المتغيرات.^{٦٤}

أما خطوات تفسير قيمة الارتباط في هذا البحث:

١. بنظر إلى قيمة Sig. (2-tailed). في إخراج SPSS 23.0 for windows

هل هناك ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج

٢. بنظر إلى علامة الإيجابي أو السلبي في قيمة Pearson Correlation

إخراج SPSS 23.0 for windows لمعرفة العلاقة من المعتبرين إيجابية أو سلبية.

٣. بنظر إلى قيمة Pearson Correlation في إخراج SPSS 23.0 for windows

لمعرفة مستوى الارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار النهضة طوالب بنجكينانج

^{٦٤} Timotius Febry & Teofilus, *Op. Cit.*, hlm. 102.

الجدول السادس

إرشادات لتفسير معامل الارتباط

فاصل المعامل	درجة الارتباط
٠,٢٠٠-٠,٤٠٠	الارتباط بين المتغير X بمتغير Y ضعيفة جدا حتى لا يوجد الارتباط بينهما
٠,٤٠٠-٠,٦٠٠	الارتباط بين المتغير X بمتغير Y ضعيفة
٠,٦٠٠-٠,٨٠٠	الارتباط بين المتغير X بمتغير Y كاف
٠,٨٠٠-٠,٩٠٠	الارتباط بين المتغير X بمتغير Y قوي
١,٠٠٠-٠,٩٠٠	الارتباط بين المتغير X بمتغير Y قوي جدا

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الباب الخامس

الخاتمة

أ. نتيجة البحث

بعد أن حلل الباحث عن البيانات الموجودة فوجد الباحث نتيجة البحث

يلي:

1. أن قيمة Sig. (2-tailed) من ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية هو ٠,٠١٦ أصغر من ٠,٠٥٠٥. بناء على هذه القيمة فتكون H_a مقبولة و H_o مردودة. وأحوال القيمة الارتباطية بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية هي ٠,٣٤٤. بناء على جدول معامل الارتباط تدل على أن استيعاب علم النحو لها الارتباط الإيجابي في درجات الارتباط الضعيف بكفاءة ترجمة النصوص العربية.

وهذه نتيجة البحث تدل على أنه إذا كان استيعاب التلاميذ على علم النحو في مستوى جيد فيميل التلاميذ أن يترجموا النصوص العربية في مستوى جيد أيضا وبالعكس إذا كان استيعاب التلاميذ على علم النحو غير جيد فتكون كفاءتهم في ترجمة النصوص العربية غير جيدة أيضا. لذلك يجب تلاميذ الصف الثامن في المدرسة المتوسطة بمعهد دار النهضة طوالب بنجكينانج أن يستعيبوا علم النحو بجيد لتكون كفاءتهم في ترجمة النصوص العربية جيدة.

ب. توصيات البحث

قدم الباحث التوصيات كما يلي:

١. للمدرس

لابد للمدرس أن يهتم باستيعاب علم النحو لدى تلاميذ الصف الثامن في المدرسة المتوسطة بمعهد دار النهضة طوالب بنحكينانج لأنه مهم للنحو يساعدهم على ترجمة النصوص العربية وفهمها فهما جيدا.

٢. للتلاميذ

لابد لتلاميذ الصف الثامن في المدرسة المتوسطة بمعهد دار النهضة طوالب بنحكينانج أن يؤكدوا استيعابهم على علم النحو لتكون كفاءتهم في ترجمة النصوص العربية جيدة.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

قائمة المرجع

أ. المراجع العربية

أحمد عفيفي. ٢٠٠١. نحو النص اتجاه جديد في الدرس النحو. القاهرة: مكتبة زوايا.

الشرق.

حنيفة. ٢٠١٨. العلاقة بين فهم تركيب الجملة الاسمية وترجمة النصوص العربية لدى

التلاميذ بمدرسة أذكاء المتوسطة سيرووا.

سيف الدين. ٢٠٢١. تأثير كفاءة تحليل للكلمة المشتقة في تعليم الصرف على كفاءة

ترجمة النص العربي لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة

الربية بكلية التربية والتعليم لجمعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية

برياو.

فؤاد نعمة. ملخص قواعد اللغة العربية. بيروت: دار الثقافة الإسلامية.

فورنما واتي. ٢٠١٨. استخدام طريقة القواعد والترجمة بوسائل لوحة الجيوب لترقية قدرات

الطلاب في ترجمة النصوص العربية في كتاب تعليم اللغة العربية في المدرسة

المتوسطة الإسلامية بمعهد جبل النور كانديس.

محمد الأنطاكي. ٢٠٠٩. منهاج في القواعد والإعراب. مصر.

محمد فاضل السامرئي. ٢٠١٤. النحو العربي أحكام ومعان. بيروت: دار ابن كثير.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الشيخ المصطفى الغلاييني. ١٩٩٣. جامع الدروس العربية. بيروت: منشورات

العصرية

شوقي ضيف. ١٤٢٥. المعجم الوسيط، الطبعة الرابع. القاهرة: مكتبة الشروق

لويس معلوف اليسوعي. ١٩٨٦. المنجد في اللغة و الإعلام. بيروت لبنان:

الأشرفية.

ب. المراجع الأجنبية

Akmaliyah. 2016 *Model dan Teknik Penerjemahan Kalimat Bahasa Arab ke Dalam Bahasa Indonesia*. Jurnal at-Tsaqafa, Vol. 13, No. 01.

Arikunto, Suharsimi. 2020. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.

Bukhory, Umar. 2006. *Nahwu Dalam Penerjemahan Arab-Madura*. Jurnal Okara, Vol. 1. No. 1.

Febry, Timotius dan Teofilus. 2020. *SPSS Aplikasi pada Penelitian Manajemen Bisnis*, Bandung: Media Sains Indonesia.

Izzan, Ahmad. 2015. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Humaniora.

Mufarrokah, Zainatul. 2020. *Statistika Pendidikan (Konsep Sampling dan Uji Hipotesis)*. Surabaya: Jakad Media.

Nasution, Sahkholid. 2017. *Linguistik Bahasa Arab*. Jawa Timur: CV Lisan Arabi.

Rini, 2019. *Ushul al-Nahwi al-Arabi: Kajian Tentang Landasan Ilmu Nahwu*. Jurnal Arabiyatuna, Vol. 3. No. 1.

Suardi Wekke, Ismail. 2014. *Model Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: Deepublish.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Suawati, Wati. 2017. *Implikasi Perbedaan Google Translate dan Kamus Al-Ashiry dalam Pengajaran Pendidikan Agama Islam*. Jurnal Pendidikan Islam, Vol. 8. No. 1.

Syarif Hidayatullah, Moch. 2017. *Seluk-Beluk Penerjemahan Arab-Indonesia*. Jakarta: PT Grasindo.

Syahabudin, 2016. *Penerjemahan Arab-Indonesia: Teori dan Praktik*. Bandung: UPI PRESS.

Yusufi, Adnan. 2016. *Metode Praktis Menerjemahkan Jumlah Ismiyyah dan Jumlah Fi'liyyah ke dalam Bahasa Indonesia Serta Alternatif Strategi Pembelajarannya*. Jurnal Dialektika Jurusan PGSD, Vol. 5. No. 1.

Zulifan, Muhammad. 2018. *Bahasa Arab Untuk Semua (Metode Praktis Memahami Bahasa Arab dan Al-Qur'an)*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

<http://almaany.com/ar/dict/ar-ar/> diakses pada 23 Maret 2021.

<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/penguasaan> diakses pada 17 september 2021



© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



UIN SUSKA RIAU



1. Dilarang menyalin atau mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa izin penerbitan, dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

UJI VALIDITAS

BUTIR SOAL TES KEMAMPUAN MENERJEMAH TEKS ARAB

		Correlations															
		SOAL1	SOAL2	SOAL3	SOAL4	SOAL5	SOAL6	SOAL7	SOAL8	SOAL9	SOAL10	SOAL11	SOAL12	SOAL13	SOAL14	SOAL15	SKORTOTAL
SOAL1	Pearson Correlation	1	.200	.578*	.508*	.399	.144	.389	.283	.248	.301	.348	.086	.461*	.424*	.449	.619*
	Sig. (2-tailed)		.289	.001	.004	.109	.448	.033	.130	.186	.106	.059	.652	.010	.019	.013	.000
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SOAL2	Pearson Correlation	.200	1	.353	.347	.478*	.126	.079	.426*	.217	.107	.304	.300	.462*	.187	.392*	.541*
	Sig. (2-tailed)	.289		.056	.060	.008	.508	.680	.019	.249	.573	.102	.108	.010	.322	.032	.002
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SOAL3	Pearson Correlation	.578*	.353	1	.424*	.325	.191	.653*	.366*	.264	.405*	.214	.402*	.448*	.635*	.417*	.716*
	Sig. (2-tailed)	.001	.056		.020	.233	.311	.000	.048	.158	.027	.255	.027	.013	.000	.022	.000
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SOAL4	Pearson Correlation	.508*	.347	.424*	1	.336	.409*	.325	.423*	.360	.077	.337	.140	.520*	.297	.676*	.688*
	Sig. (2-tailed)	.004	.060	.020		.069	.025	.079	.020	.051	.684	.068	.462	.003	.111	.000	.000
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SOAL5	Pearson Correlation	.299	.478*	.225	.336	1	.222	.072	.561*	.415*	.302	.488*	.241	.217	.267	.439*	.597*
	Sig. (2-tailed)	.109	.008	.233	.069		.239	.705	.001	.023	.105	.006	.200	.249	.154	.015	.000
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SOAL6	Pearson Correlation	.144	.126	.191	.409*	.222	1	.473*	.015	.208	.119	.470*	-.092	.272	.408*	.593*	.531*
	Sig. (2-tailed)	.448	.508	.311	.025	.239		.008	.939	.270	.530	.009	.628	.146	.025	.001	.003
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SOAL7	Pearson Correlation	.389	.079	.653*	.335	.072	.473*	1	.199	.241	.415*	.147	.100	.105	.695*	.370*	.580*
	Sig. (2-tailed)	.033	.680	.000	.079	.705	.008		.293	.199	.023	.439	.600	.580	.000	.044	.001
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SOAL8	Pearson Correlation	.283	.426*	.366*	.423*	.561*	.015	.199	1	.384*	.431*	.145	.284	.324	.312	.300	.561*
	Sig. (2-tailed)	.130	.019	.046	.020	.001	.939	.293		.036	.017	.445	.128	.081	.094	.107	.001
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SOAL9	Pearson Correlation	.248	.217	.264	.360	.415*	.208	.241	.384*	1	.494*	.389*	.431*	.127	.508*	.455*	.594*
	Sig. (2-tailed)	.186	.249	.158	.051	.023	.270	.199	.036		.006	.034	.017	.503	.004	.012	.001
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SOAL10	Pearson Correlation	.301	.107	.405*	.077	.302	.119	.415*	.431*	.494*	1	.191	.462*	.021	.562*	.166	.527*
	Sig. (2-tailed)	.106	.573	.027	.684	.105	.530	.023	.017	.006		.313	.010	.913	.001	.381	.003
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SOAL11	Pearson Correlation	.348	.304	.214	.337	.488*	.470*	.147	.145	.389*	.191	1	.245	.288	.469*	.758*	.643*
	Sig. (2-tailed)	.059	.102	.255	.068	.006	.009	.439	.445	.034	.313		.192	.123	.009	.000	.000
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SOAL12	Pearson Correlation	.086	.300	.402*	.140	.241	-.082	.100	.284	.431*	.462*	.245	1	.113	.234	.147	.433*
	Sig. (2-tailed)	.652	.108	.027	.462	.200	.628	.600	.138	.017	.010	.192		.552	.214	.438	.017
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SOAL13	Pearson Correlation	.461*	.462*	.448*	.520*	.217	.272	.105	.324	.127	.021	.288	.113	1	.388*	.596*	.586*
	Sig. (2-tailed)	.010	.010	.013	.003	.349	.146	.580	.081	.503	.913	.123	.552		.034	.001	.001
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SOAL14	Pearson Correlation	.424*	.187	.635*	.297	.267	.405*	.695*	.312	.508*	.562*	.469*	.234	.389*	1	.617*	.749*
	Sig. (2-tailed)	.019	.322	.000	.111	.154	.025	.000	.094	.004	.001	.009	.214	.034		.000	.000
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SOAL15	Pearson Correlation	.449*	.392*	.417*	.676*	.439*	.593*	.370*	.300	.455*	.166	.758*	.147	.596*	.617*	1	.819*
	Sig. (2-tailed)	.013	.032	.022	.000	.015	.001	.044	.107	.012	.381	.000	.438	.001	.000		.000
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
SKORTOTAL	Pearson Correlation	.619*	.841*	.716*	.688*	.597*	.531*	.580*	.561*	.594*	.527*	.643*	.433*	.586*	.749*	.819*	1
	Sig. (2-tailed)	.000	.002	.000	.000	.000	.003	.001	.001	.001	.003	.000	.017	.001	.000	.000	.000
	N	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30

** Correlation is significant at the 0.01 level (2-tailed).
* Correlation is significant at the 0.05 level (2-tailed).



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mengutip sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

UJI RELIABILITAS

BUTIR SOAL TES PENGUASAAN ILMU NAHWU

Reliability Statistics

Cronbach's Alpha	Cronbach's Alpha Based on Standardized Items	N of Items
,836	,835	15

Item-Total Statistics

	Scale Mean if Item Deleted	Scale Variance if Item Deleted	Corrected Item-Total Correlation	Squared Multiple Correlation	Cronbach's Alpha if Item Deleted
SOAL2	7,83	14,971	,373	.	,831
SOAL3	7,90	14,783	,401	.	,829
SOAL5	8,00	14,621	,427	.	,828
SOAL6	8,07	14,064	,581	.	,818
SOAL7	7,83	15,109	,333	.	,833
SOAL8	7,93	14,271	,535	.	,821
SOAL10	7,93	14,271	,535	.	,821
SOAL11	7,87	15,016	,346	.	,832
SOAL13	8,20	14,993	,353	.	,832
SOAL15	8,10	14,231	,539	.	,821
SOAL16	8,00	14,276	,522	.	,822
SOAL17	7,90	14,852	,382	.	,830
SOAL18	7,87	14,189	,586	.	,818
SOAL19	7,97	13,826	,654	.	,813
SOAL20	8,07	15,099	,298	.	,836

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mengutip sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

UJI VALIDITAS

BUTIR SOAL TES KEMAMPUAN MENERJEMAH TEKS ARAB

Reliability Statistics

Cronbach's Alpha	Cronbach's Alpha Based on Standardized Items	N of Items
,874	,882	15

Item-Total Statistics

	Scale Mean if Item Deleted	Scale Variance if Item Deleted	Corrected Item-Total Correlation	Squared Multiple Correlation	Cronbach's Alpha if Item Deleted
SOAL1	11,0333	45,137	,555	,656	,865
SOAL2	10,0333	45,275	,458	,465	,869
SOAL3	11,0333	42,309	,646	,750	,860
SOAL4	10,5667	42,392	,610	,713	,862
SOAL5	10,5000	44,190	,513	,570	,867
SOAL6	11,0667	44,409	,426	,651	,872
SOAL7	11,1667	44,213	,491	,811	,868
SOAL8	11,2333	46,806	,510	,587	,868
SOAL9	11,2667	46,616	,545	,573	,867
SOAL10	10,9333	44,823	,430	,641	,871
SOAL11	10,8000	43,752	,568	,795	,864
SOAL12	11,0000	46,276	,335	,581	,875
SOAL13	10,8667	44,809	,509	,741	,867
SOAL14	11,3000	45,597	,716	,842	,862
SOAL15	10,5333	40,189	,765	,878	,853



TES PENGUASAAN ILMU NAHWU UNTUK SANTRI KELAS 8 MTs
 PONDOK PESANTREN DAARUN NAHDHAH THAWALIB BANGKINANG

Nama :
 Kelas :
 Hari/Tanggal :
 Waktu : 40 Menit

Petunjuk pengerjaan soal!

- a. Jawablah pertanyaan di bawah ini dengan baik dan benar!
- b. Dilarang melihat buku atau bertanya kepada teman selama mengerjakan soal! Kerjakan soal sesuai dengan kemampuan ananda masing-masing!
- c. Hasil tes ini tidak mempengaruhi penilaian di kelas.
- d. Berdoalah sebelum mulai mengerjakan soal!
- e. Terima kasih atas partisipasinya.

ضع علامة الضرب (X) على حرف أ، ب، ج، أو د أمام أصح إجابة!

١. أَتَنَاوَلُ الْعَشَاءَ مَعَ أُسْرَتِي فِي غُرْفَةِ الْمَعِيشَةِ. مَا جِنْسُ الْكَلِمَةِ تَحْتَهَا خَطٌّ؟

ج. الْحَرْفُ

أ. الْإِسْمُ

د. إِسْمُ الْمَعْرِفَةِ

ب. الْفِعْلُ

٢. أَشَاهِدُ التَّلْفَازَ مُسْتَلْقِيًا لِفَتْرَةٍ مِنَ الْوَقْتِ. مَا جِنْسُ الْكَلِمَةِ تَحْتَهَا خَطٌّ؟

ج. الْحَرْفُ

أ. الْإِسْمُ

د. إِسْمُ الْمَعْرِفَةِ

ب. الْفِعْلُ

٣. مَا جِنْسُ الْكَلِمَةِ مِنْ كَلِمَةِ "مُسَابَقَةٌ"؟

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

أ. الإِسْمُ

ب. الْفِعْلُ

ج. الْحَرْفُ

د. الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ

٤. عَائِشَةُ وَفَاطِمَةُ ... إِلَى الْمَدْرَسَةِ مَعًا.

أ. يَذْهَبُ

ب. يَذْهَبَانِ

ج. تَذْهَبُ

د. تَذْهَبَانِ

٥. زَيْدٌ ... فِي الدِّرَاسَةِ.

أ. يَجْتَهِدُ

ب. جَعَّهَدُ

ج. أَجْتَهِدُ

د. جَعَّهَدُ

٦. ... نَشَاهِدُ التُّفَازَ مُسْتَلْقِيًا لِفَتْرَةٍ مِنَ الْوَقْتِ.

أ. أَنَا

ب. أَنْتَ

ج. أَنْتِ

د. نَحْنُ

٧. خَالِدٌ ... رِسَالَةً لِصَدِيقِهِ.

أ. يَكْتُبُ

ب. تَكْتُبُ

ج. نَكْتُبُ

د. أَكْتُبُ

٨. ... التَّلْمِيذُ أَمَامَ الْقُصْلِ.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ج. قَامَتْ

د. قَامَا

أ. قَامَ

ب. قَامُوا

٩. ... الْمُدْرَسَةُ مِنَ الْفَصْلِ.

ج. يَخْرُجْنَ

د. تَخْرُجُ

أ. يَخْرُجُ

ب. يَخْرُجُونَ

١٠. ... زَيْنَبُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

ج. بَجَلِسُ

د. بَجَلِسُ

أ. يَجْلِسُ

ب. أَجْلِسُ

١١. التَّلْمِيذُ يَفْرَأُ الْكِتَابَ فِي الْمَكْتَبَةِ. الْمُبْتَدَأُ مِنْ هَذِهِ الْجُمْلَةِ هُوَ ...

ج. الْكِتَابُ

د. فِي الْمَكْتَبَةِ

أ. يَفْرَأُ

ب. التَّلْمِيذُ

١٢. فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ فِي مَعْهَدِ دَارِ النُّهْضَةِ. الْخَبْرُ مِنْ هَذِهِ الْجُمْلَةِ هُوَ ...

ج. طَالِبَةٌ

د. دَارِ النُّهْضَةِ

أ. فَاطِمَةُ

ب. فِي مَعْهَدِ

١٣. يَتَعَلَّمُ التَّلْمِيذُ بَجِدِّ وَنَشْطٍ. الْفِعْلُ مِنْ هَذِهِ الْجُمْلَةِ هُوَ ...

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

أ. يَتَعَلَّمُ
ب. التَّلْمِيذُ
ج. يَجِدُ
د. نَشِطٌ

١٤. يَسْتَمْتِعُ الْإِنْسَانُ بِجَمَالِ الطَّبِيعَةِ. الْفَاعِلُ مِنْ هَذِهِ الْجُمْلَةِ هُوَ ...

أ. يَسْتَمْتِعُ
ب. الْإِنْسَانُ
ج. جَمَالِ
د. الطَّبِيعَةِ

١٥. يُطَالَعُ زَيْدٌ الدَّرْسَ دَائِمًا. الْمَفْعُلُ بِهِ مِنْ هَذِهِ الْجُمْلَةِ هُوَ ...

أ. يُطَالَعُ
ب. زَيْدٌ
ج. الدَّرْسَ
د. دَائِمًا



**TES KEMAMPUAN MENERJEMAH TEKS BAHASA ARAB UNTUK
SANTRI KELAS 8 MTs PONDOK PESANTREN DAARUN NAHDHAH
THAWALIB BANGKINANG**

Nama : _____
Kelas : _____
Hari/Tanggal : _____
Waktu : 40 Menit

Petunjuk pengerjaan soal!

- a. Jawablah pertanyaan di bawah ini dengan baik dan benar!
- b. Dilarang melihat buku atau bertanya kepada teman selama mengerjakan soal! Kerjakan soal sesuai dengan kemampuan ananda masing-masing!
- c. Hasil tes ini tidak mempengaruhi penilaian di kelas.
- d. Berdoalah sebelum mulai mengerjakan soal!
- e. Terima kasih atas partisipasinya.

ترجم الجمل التالية إلى اللغة الإندونيسية!

١. التَّلْمِيذُ يَسْتَمِعُ شَرْحَ الْمُدْرَسِ بِجِدِّ.

٢. فَاطِمَةُ وَزَهْرَةُ تَقْرَأَانِ كِتَابَ الْفِقْهِ فِي الْمَكْتَبَةِ.

٣. مُحَمَّدٌ يُسَاعِدُ الْأَعْمَى عَلَى عبُورِ الشَّارِعِ.

٤. خَالِدٌ يَجِبُ دَرْسَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

٥. خَالِدٌ تَلْمِيذٌ مُجْتَهِدٌ فِي الْفَصْلِ الثَّامِنِ.

٦. أَحْمَدُ مُدْرَسُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي مَعْهَدِ دَارِ النُّهْضَةِ.

٧. فَاطِمَةُ تَلْتَقِطُ صُورَةَ عَائِلَتِهَا.

1. Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
a. Dilarang mengutip, sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber.
b. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

٨. الْمُسْلِمُونَ يَجْتَمِعُونَ فِي سَاحَةِ الْمَدِينَةِ.
٩. يَرْسُمُ سُلَيْمَانُ لَوْحَةً عَنِ جَمَالِ مَدْرَسَتِي.
١٠. تَتَعَلَّمُ عَائِشَةُ السَّبَّاحَةَ مِنْ وَالِدَيْهَا.
١١. يُطَالِعُ زَيْدُ الدَّرْسَ بَعْدَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ.
١٢. يَقْرَأُ زَيْدُ الْقِصَصَ عِنْدَ الْفَرَاغِ.
١٣. يَلْعَبُ مُحَمَّدٌ مَعَ أَصْدِقَائِهِ كُرَةَ الْقَدَمِ فِي نَهَائَةِ الْأُسْبُوعِ.
١٤. شَاهَدَ أَبِي التَّلْفَازَ مُسْتَلْقِيًا لِفَتْرَةٍ مِنَ الْوَقْتِ.
١٥. ذَهَبَ يُونُسُ وَخَالِدٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مُبَكَّرًا.

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hal
1.1



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBİYAH DAN KEGURUAN
كلية التربية والتعليم
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING
J. H. R. Soebrantas No.155 Km.18 Tampan Pekanbaru Riau 28293 P.O. BOX 1004 Telp. (0761) 561647
Fax. (0761) 561647 Web. www.fk.uinsuska.ac.id, E-mail: efak_uinsuska@yahoo.co.id

Nomor: Un.04/F.II.4/PP.00.9/3851/2021
Sifat : Biasa
Lamp. : -
Hal : **Pembimbing Skripsi**

Pekanbaru, 19 Maret 2021

Kepada
Yth. Dr. Nelly Yusra, M.Ag

Dosen Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau
Pekanbaru

Assalamu'alaikum warhamatullahi wabarakatuh

Dengan hormat, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau menunjuk Saudara sebagai pembimbing skripsi mahasiswa :

Nama :RIO ELVHA YENDRA
NIM :11810213109
Jurusan :Pendidikan Bahasa Arab
Judul :Hubungan Antara Penguasaan Ilmu Nahwu dengan Kemampuan Menerjemah Teks Arab Santri Kelas XI Madrasah Aliyah Pondok Pesantren Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang
Waktu : 6 Bulan terhitung dari tanggal keluarnya surat bimbingan ini

Agar dapat membimbing hal-hal terkait dengan Ilmu Pendidikan Bahasa Arab Redaksi dan teknik penulisan skripsi, sebagaimana yang sudah ditentukan. Atas kesediaan Saudara dihaturkan terimakasih.

W a s s a l a m

an, Dekan
Wakil Dekan I

Dr. Drs. Alimuddin, M.Ag.
NIP. 19660924 199503 1 002

Tembusan :
Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



KEMENTERIAN AGAMA
 UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
 كلية التربية والتعليم
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING
 J. H. R. Soebrantas No.155 Km.18 Tampuan Pekanbaru Riau 28293 PO. BOX 1004 Telp. (0761) 561647
 Fax. (0761) 561647 Web. www.ik.uinsuska.ac.id, E-mail: efa_k_uinsuska@yahoo.co.id

Nomor : Un.04/F.II.4/PP.00.9/14907/2021
 Sifat : Biasa
 Lamp. : -
 Hal : **Pembimbing Skripsi (Perpanjangan)**

Pekanbaru, 27 Oktober 2021

Kepada
 Yth. Dr. Nelly Yusra, M.Ag

Dosen Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau
 Pekanbaru

Assalamu 'alaikum warahmatullahi wabarakatuh

Dengan hormat, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau menunjuk Saudara sebagai pembimbing skripsi mahasiswa :

Nama : RIO ELVHA YENDRA
 NIM : 11810213109
 Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
 Judul : Hubungan antara Penguasaan Ilmu Nahwu Terhadap Kemampuan Menerjemah Teks Bahasa Arab Santri Pondok Pesantren Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang
 Waktu : 3 Bulan terhitung dari tanggal keluarnya surat bimbingan ini

Agar dapat membimbing hal-hal terkait dengan Ilmu Pendidikan Bahasa Arab dan dengan Redaksi dan Teknik Penulisan Skripsi sebagaimana yang sudah ditentukan. Atas kesediaan Saudara dihaturkan terima kasih.

Wassalam

an, Dekan
 Wakil Dekan I



Dr. Zarkasih, M.Ag.
 IP. 19721017 199703 1 004

Tembusan :
 Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



KEMENTERIAN AGAMA
 UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
 كلية التربية والتعليم
 FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING

**KEGIATAN BIMBINGAN MAHASISWA
 SKRIPSI MAHASISWA**

1. Jenis yang dibimbing : Skripsi
 - a. Seminar usul Penelitian :
 - b. Penulisan Laporan Penelitian :
2. Nama Pembimbing : Dr. Nelly Yusra, M.Ag
 - a. Nomor Induk Pegawai (NIP) : 197201311996032002
3. Nama Mahasiswa : Rio Elvha Yendra
4. Nomor Induk Mahasiswa : 11810213109
5. Kegiatan :

No	Tanggal Konsultasi	Materi Bimbingan	Tanda Tangan	Keterangan
1.	08 April 2021	Bimbingan Sinopsis		
2.	31 Mei 2021	Bimbingan Proposal Skripsi		
3.	06 Juni 2021	ACC proposal skripsi		
4.	07 September 2021	Bimbingan Alat Instrumen Tes		
5.	07 November 2021	Bimbingan Bab 4		
6.	12 Desember 2021	Bimbingan Bab 1-5		
7.	18 Desember 2021	ACC MUNAQOAH		

Pekanbaru, 19 Desember 2021
 Pembimbing,

Dr. Nelly Yusra, M.Ag
 NIP. 197201311996032002



RIAU

1. Larangan menyalin atau sebarkan karya tulis tanpa izin UIN Suska Riau.
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hal

1.1

- 1.1
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



UIN SUSKA RIAU

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
كلية التربية والتعليم
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING

Jl. H. R. Soebrantas No.155 Km 18 Tampian Pekanbaru Riau 28293 P.O. BOX 1004 Telp. (0761) 581647
Fax. (0761) 581647 Web www.ftk.uinsuska.ac.id, E-mail: ftk@uinsuska@yahoo.co.id

Nomor : Un.04/F.II.4/PP.00.9/12235/2021
Sifat : Biasa
Lamp. :-
Hal : **Mohon Izin Melakukan PraRiset**

Pekanbaru, 08 September 2021

Kepada
Yth. Kepala Sekolah
Pondok Pesantren Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang
di
Tempat

Assalamu 'alaikum warahmatullahi wabarakatuh

Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sultan Syarif Kasim Riau dengan ini memberitahukan kepada saudara bahwa :

Nama : RIO ELVHA YENDRA
NIM : 11810213109
Semester/Tahun : VII (Tujuh)/ 2021
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau

ditugaskan untuk melaksanakan Prariset guna mendapatkan data yang berhubungan dengan penelitiannya di Instansi yang saudara pimpin.

Sehubungan dengan itu kami mohon diberikan bantuan/izin kepada mahasiswa yang bersangkutan.

Demikian disampaikan atas kerjasamanya diucapkan terima kasih.



Dekan
Wakil Dekan III

Dr. Amirah Diniaty, M.Pd., Kons.
NIP. 19751115 200312 2 001



بياسن حج محمد نور محي الدين
**MADRASAH TSANAWIYAH
PONDOK PESANTREN DAARUN NAHDHAH
THAWALIB BANGKINANG**

NPSN : 10499095 NSM : 121214010004 NSS : 212140651001

Website : ponpesdaarunnahdhah.sch.id e-mail : ppdntbdaarun@yahoo.co.id

Alamat : Jln. Letkol Syarifuddin Syarif Km. 1 Gg. Pesantren Telp/Fax. (0762) 322382 Kecamatan Bangkinang Kabupaten Kampar Propinsi Riau

SURAT KETERANGAN

Nomor : /82 / E / SK / MTs.PPDN-TB / IX / 2021

Yang bertanda tangan di bawah ini Kepala Madrasah Tsanawiyah Pondok Pesantren Daarun Nahdhat Thawalib Bangkinang (MTs.PPDN-TB) dengan ini menerangkan bahwa :

Nama	: RIO ELVHA YENDRA
NIM	: 11810213109
Perguruan Tinggi	: Universitas Islam Negeri Suska Riau
Program Studi	: Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas	: Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau
Jenjang	: S1
Alamat	: Pekanbaru

Benar akan melakukan/menyetujui pelaksanaan *Prariset*.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dapat dipergunakan seperlunya.

DITETAPKAN DI : BANGKINANG
PADA TANGGAL : 10 - 09 - 2021
KEPALA MADRASAH



T A U E F K, S.Ag, M.Pd

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan penelaahan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hal



UIN SUSKA RIAU

KEMENTERIAN AGAMA
 UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
 كلية التربية والتعليم
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING

Jl. H. R. Soebrantas No.155 Km.18 Tampan Pekanbaru Riau 28293 PO. BOX 1004 Telp. (0761) 561647
 Fax. (0761) 561647 Web www.fk.uinsuska.ac.id, E-mail: eflak_uinsuska@yahoo.co.id

Nomor : Un.04/F.II/PP.00.9/12848/2021
 Sifat : Biasa
 Lamp. : 1 (Satu) Proposal
 Hal : *Mohon Izin Melakukan Riset*

Pekanbaru, 21 September 2021 M

Kepada
 Yth. Gubernur Riau
 Cq. Kepala Dinas Penanaman Modal dan Pelayanan Terpadu
 Satu Pintu
 Provinsi Riau
 Di Pekanbaru

Assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh
 Rektor Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau dengan ini memberitahukan kepada saudara bahwa :

Nama : RIO ELVHA YENDRA
 NIM : 11810213109
 Semester/Tahun : VII (Tujuh)/ 2021
 Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
 Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau

ditugaskan untuk melaksanakan riset guna mendapatkan data yang berhubungan dengan judul skripsinya : Hubungan antara Penguasaan Ilmu Nahwu terhadap Kemampuan Menerjemah Teks Bahasa Arab Santri Pondok Pesantren Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang
 Lokasi Penelitian : Pondok Pesantren Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang
 Waktu Penelitian : 3 Bulan (21 September 2021 s.d 21 Desember 2021)

Sehubungan dengan itu kami mohon diberikan bantuan/izin kepada mahasiswa yang bersangkutan.

Demikian disampaikan atas kerjasamanya diucapkan terima kasih.



M. Kadar, M.Ag.
 NIP.19650521 199402 1 001

Tembusan :
 Rektor UIN Suska Riau

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hai

1. *Langsung mengutip sebagian atau seluruh karya atau karya lain tanpa izin tanpa izin UIN Suska Riau.*

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



PEMERINTAH PROVINSI RIAU
DINAS PENANAMAN MODAL DAN PELAYANAN TERPADU SATU PINTU

Gedung Menara Lancang Kuning Lantai I dan II Komp. Kantor Gubernur Riau
 Jl. Jend. Sudirman No. 460 Telp. (0761) 39064 Fax. (0761) 39117 PEKANBARU
 Email : dpmptsp@riau.go.id

REKOMENDASI

Nomor : 503/DPMTSP/NON IZIN-RISET/43921
 TENTANG



**PELAKSANAAN KEGIATAN RISET/PRA RISET
 DAN PENGUMPULAN DATA UNTUK BAHAN SKRIPSI**

1.04.02.01

Kepala Dinas Penanaman Modal dan Pelayanan Terpadu Satu Pintu Provinsi Riau, setelah membaca Surat Permohonan Riset dari : **Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau, Nomor : Un.04/F.I/PP.00.9/12848/2021 Tanggal 21 September 2021**, dengan ini memberikan rekomendasi kepada:

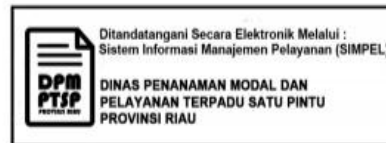
- | | |
|----------------------|--|
| 1. Nama | : RIO ELVHA YENDRA |
| 2. NIM / KTP | : 11810213109 |
| 3. Program Studi | : PENDIDIKAN BAHASA ARAB |
| 4. Jenjang | : S1 |
| 5. Alamat | : PEKANBARU |
| 6. Judul Penelitian | : HUBUNGAN ANTARA PENGUASAAN ILMU NAHWU TERHADAP KEMAMPUAN MENERJEMAH TEKS ARAB SANTRI PONDOK PESANTREN DAARUN NAHDHAH THAWALIB BANGKINANG |
| 7. Lokasi Penelitian | : MTS PONDOK PESANTREN DAARUN NAHDHAH THAWALIB BANGKINANG |

Dengan ketentuan sebagai berikut:

1. Tidak melakukan kegiatan yang menyimpang dari ketentuan yang telah ditetapkan.
2. Pelaksanaan Kegiatan Penelitian dan Pengumpulan Data ini berlangsung selama 6 (enam) bulan terhitung mulai tanggal rekomendasi ini diterbitkan.
3. Kepada pihak yang terkait diharapkan dapat memberikan kemudahan serta membantu kelancaran kegiatan Penelitian dan Pengumpulan Data dimaksud.

Demikian rekomendasi ini dibuat untuk dipergunakan seperlunya.

Dibuat di : Pekanbaru
 Pada Tanggal : 24 September 2021



Tembusan :

Disampaikan Kepada Yth :

1. Kepala Badan Kesatuan Bangsa dan Politik Provinsi Riau di Pekanbaru
2. Bupati Kampar
 Up. Kepala Kantor Kesatuan Bangsa dan Politik di Bangkinang
3. Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau di Pekanbaru
4. Yang Bersangkutan



Hai

1. Ujaraung menguup sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyedukan sumber:
 - a. Penguipaan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Penguipaan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang menguumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



PEMERINTAH KABUPATEN KAMPAR
BADAN KESATUAN BANGSA DAN POLITIK

JALAN TUANKU TAMBUSAI TELP. (0762) 20146
 BANGKINANG KOTA

Kode Pos : 28412

REKOMENDASI

Nomor : 070/BKBP/2021/628

Tentang

PELAKSANAAN KEGIATAN RISET/PRA RISET
 DAN PENGUMPULAN DATA UNTUK BAHAN SKRIPSI

Kepala Badan Kesatuan Bangsa dan Politik Kabupaten Kampar setelah membaca Surat Kepala Dinas Penanaman Modal dan Pelayanan Terpadu Satu Pintu Provinsi Riau Nomor : 503/DPMPTSP/NON IZIN-RISET/43921 tanggal 24 September 2021, dengan ini memberi Rekomendasi /Izin Penelitian kepada:

- | | | |
|---------------------|---|---|
| 1. Nama | : | RIO ELVIA YENDRA |
| 2. NIM | : | 11810213109 |
| 3. Universitas | : | UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUSKA RIAU |
| 4. Program Studi | : | PENDIDIKAN BAHASA ARAB |
| 5. Jenjang | : | S1 |
| 6. Alamat | : | PEKANBARU |
| 7. Judul Penelitian | : | HUBUNGAN ANTARA PENGUASAAN ILMU NAHWU TERHADAP KEMAMPUAN MENERJEMAH TEKS ARAB SANTRI PONDOK PESANTREN DAARUN NAHDHAH THAW ALIB BANGKINANG |
| 8. Lokasi | : | MTS PONDOK PESANTREN DAARUN NAHDHAH THAW ALIB BANGKINANG |

Dengan ketentuan sebagai berikut :

1. Tidak melakukan Penelitian yang menyimpang dari ketentuan dalam proposal yang telah ditetapkan atau yang tidak ada hubungannya dengan kegiatan riset/prariset dan pengumpulan data ini.
2. Pelaksanaan kegiatan penelitian/pengumpulan data ini berlangsung selama 6 (enam) bulan terhitung mulai tanggal rekomendasi ini dikeluarkan.

Demikian rekomendasi ini diberikan, agar digunakan sebagaimana mestinya dan kepada pihak yang terkait diharapkan untuk dapat memberikan kemudahan dan membantu kelancaran kegiatan Riset ini dan terima kasih.

Dikeluarkan di Bangkinang
 pada tanggal 27 September 2021

an. KEPALA BADAN KESBANGPOL KAB. KAMPAR
 Kabid. Ideologi, Wawasan Kebangsaan,
 Dan karakter bangsa,



Rekomendasi ini disampaikan Kepada Yth;

1. Kepala MTS Pondok Pesantren Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang.
2. Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau di Pekanbaru.
3. Yang Bersangkutan.



Hai

1. Larangan mengutip atau mengarang ulang uraian karya atau hasil karya penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
**MADRASAH TSANAWIYAH
 PONDOK PESANTREN DAARUN NAHDHAH
 THAWALIB BANGKINANG**

NPSN : 10499005 NSM : 121214010004 NSS : 212140651001
 Website : ponpesdaarunnahdhat.sch.id e-mail : ppondaarun@yahoo.co.id

Alamat : Jln. Lathof Syarifuddin Syarif Km. 1 Gg. Pesantren Telp./Fax. (0762) 322362 Kecamatan Bangkinang Kabupaten Kampar Propinsi Riau

SURAT KETERANGAN

Nomor : 245 / E / MTs. PPDN-TB / XII / 2021

Yang bertanda tangan dibawah ini, Kepala MTs. Pondok Pesantren Daarun Nahdhat Thawalib Bangkinang, dengan ini menerangkan bahwa :

Nama	: RIO ELVHA YENDRA
NIM	: 11810213109
Perguruan Tinggi	: UIN Suska Riau
Program Studi	: Pendidikan Bahasa Arab
Jenjang	: S 1
Alamat	: Pekanbaru

Telah melaksanakan penelitian di MTs. Pondok Pesantren Daarun Nahdhat Thawalib Bangkinang dari tanggal 1 s/d 31 Oktober 2021, guna keperluan penyusunan skripsi yang berjudul "HUBUNGAN ANTARA PENGUASAAN ILMU NAHWU TERHADAP KEMAMPUAN MENERJEMAH TEKS ARAB SANTRI PONDOK PESANTREN DAARUN NAHDHAH THAWALIB BANGKINANG".

Demikian surat keterangan ini Kami buat dengan sebenarnya, untuk dipergunakan seperlunya.

DI KELUARKAN DI : BANGKINANG
 PADA TANGGAL : 2 DESEMBER 2021

KEPALA MADRASAH,



TAUFIK, S.Ag, M.Pd



RIWAYAT HIDUP

(السيرة الذاتية)

Rio Elvha Yendra adalah anak pertama dari pasangan suami istri Ali Amran dan Yeni Susanti, lahir pada tanggal 14 Juli 2000 di Desa Salo, Kabupaten Kampar, Provinsi Riau.

Jenjang pendidikan yang pertama kali ditempuh oleh penulis adalah TK Permata Bunda Salo dari tahun 2005-2006. Kemudian penulis melanjutkan pendidikannya ke SDN 016 Salo dari tahun 2006-2012. Kemudian penulis melanjutkan pendidikannya ke MTs dan MA Pondok Pesantren Daarun Nahdhah Thawalib Bangkinang selama 6 tahun dari tahun 2012-2018. Kemudian pada tahun 2018 penulis melanjutkan pendidikannya ke Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau (UIN SUSKA Riau) untuk menempuh jenjang pendidikan Strata 1 (S1) dengan mengambil jurusan Pendidikan Bahasa Arab di Fakultas Tarbiyah dan Keguruan.

Berkat doa, usaha, kerja keras serta dukungan dari orang tua, keluarga, teman-teman serta bimbingan dari Dr. Hj. Nelly Yusra, M.Ag serta beberapa dosen Pendidikan Bahasa Arab lainnya, penulis dapat menyelesaikan skripsi dengan judul:

ارتباط بين استيعاب علم النحو بكفاءة ترجمة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد

دار النهضة طوالب بنجكينانج

Dan semenjak penulis dinyatakan lulus dalam ujian munaqasyah, penulis berhak menyandang gelar Sarjana Pendidikan (S.Pd)